The Bhagavad Gita

Chapter 9

Sloka 1 to 34

Raja Vidya Guhya Yoga

The Supreme Secret Knowledge

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 1

śhrī bhagavān uvācha
idaṁ tu te guhyatamaṁ pravakṣhyāmyanasūyave |
jñānaṁ vijñāna-sahitaṁ yaj jñātvā mokṣhyase 'śhubhāt ||1||

ஶ்ரீப4க3வானுவாச1 |
இத3ம் து1 தே1 கு3ஹ்யத1மம்
ப்1ரவக்ஷ்யாம்யனஸூயவே |
ஞானம் விஞ்ஞானஸஹித1ம் யஞ்ஞாத்1வா
மோக்ஷ்யஸேஶுபா4த்1 || 1 ||

श्रीभगवानुवाच |
इदं तु ते गुह्यतमं प्रवक्ष्याम्यनसूयवे |
ज्ञानं विज्ञानसहितं यज्ज्ञात्वा मोक्ष्यसेऽशुभात् || 1||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 1

śhrī-bhagavān uvācha—the Supreme Lord said; idam—this;
tu—but;
te—to you;
guhya-tamam—the most confidential;
pravakṣhyāmi—I shall impart;
anasūyave—nonenvious;
jñānam—knowledge;
vijñāna—realized knowledge;
sahitam—with; yat—which;
jñātvā—knowing;
mokṣhyase—you will be released;
aśhubhāt—miseries of material existence

ஶ்ரீ—பகவான் உவாச-—ஒப்புயர்வற்ற பகவான் கூறினார்;
இதம்——இது; து——ஆனால்;
தே——உனக்கு;
குஹ்ய—தமம்-----மிக இரகசியமான;
ப்ரவக்ஷ்யாமி-—-நான் வழங்குகிறேன்;
அனஸூயவே—— பொறாமை கொள்ளாததால்;
ஞானம்——அறிவையும்;
விஞ்ஞான——உணர்ந்த ஞானத்தையும் அறிவு;
ஸஹிதம்——உடன்; யத்-—எதை;
ஞாத்வா-—அறிந்த பின்;
மோக்ஷயஸே——நீ விடுவிக்கப்படுவாய்;
அஸுபாத்——பொருள் இருப்பின் துயரங்களிலிருந்து

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 1

The Supreme Lord said: O Arjun, because you are not envious of Me, I shall now impart to you this very confidential knowledge and wisdom, upon knowing which you will be released from the miseries of material existence.

பகவான் கூறினார்: ஓ அர்ஜுனா, நீ என் மீது பொறாமை கொள்ளாததால், இந்த மிக ரகசியமான அறிவையும் ஞானத்தையும் நான் இப்பொழுது உனக்கு வழங்குகிறேன், இதை அறிந்தவுடன் நீ பொருள் இருப்பின் துயரங்களிலிருந்து விடுவிக்கப்படுவாய்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 1

Tamil	English	Sanskrit
ஶ்ரீப4க3வானுவாச1 |	śhrī bhagavān uvācha	श्रीभगवानुवाच |
இத3ம் து1 தே1	idaṁ tu te	इदं तु ते
கு3ஹ்யத1மம் *	guhyatamaṁ *	गुह्यतमं *
ப்1ரவக்ஷ்யாம்யனஸூயவே |	Pravakṣhyāmyanasūyave |	प्रवक्ष्याम्यनसूयवे |
ஞானம்	jñānaṁ	ज्ञानं
விஞ்ஞானஸஹித1ம் *	vijñāna-sahitaṁ *	विज्ञानसहितं *
யஞ்ஞாத்1வா	yaj jñātvā	यज्ज्ञात्वा
மோக்ஷ்யஸேஶுபா4த்1 ||	mokṣhyase ’śhubhāt ||	मोक्ष्यसेऽशुभात् ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 2

rāja-vidyā rāja-guhyaṁ pavitram idam uttamam |
pratyakṣhāvagamaṁ dharmyaṁ su-sukhaṁ kartum avyayam ||2||

ராஜவித்3யா ராஜகு3ஹ்யம் ப1வித்1ரமித3முத்1த1மம் |
ப்1ரத்1யக்ஷாவக3மம் த4ர்ம்யம் ஸுஸுக2ம் க1ர்து1மவ்யயம் ||2||

राजविद्या राजगुह्यं पवित्रमिदमुत्तमम् |
प्रत्यक्षावगमं धर्म्यं सुसुखं कर्तुमव्ययम् || 2||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 2

rāja-vidyā—the king of sciences; rāja-guhyam—the most profound secret; pavitram—pure; idam—this; uttamam—highest; pratyakṣha—directly perceptible; avagamam—directly realizable; dharmyam—virtuous; su-sukham—easy; kartum—to practice; avyayam—everlasting

ராஜ-வித்யா——அறிவியலின் ராஜா; ராஜகுஹ்யம்——மிக ஆழமான இரகசியம்; பவித்ரம்——தூய்மைப்படுத்துகிற; இதம்——இது; உத்தமம்——உயர்ந்த; ப்ரத்யக்ஷ——நேரடியாக அறியக்கூடியது அவகமம்——நேரடியாக உணரக்கூடியது; தர்ம்யம்——நற்குணமுள்ள; ஸு-ஸுகம்—--எளிதானது; கர்தும்——பயிற்சி செய்ய; அவ்யயம்—— நிரந்தரமானது.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 2

This knowledge is the king of sciences and the most profound of all secrets. It purifies those who hear it. It is directly realizable, in accordance with *dharma*, easy to practice, and everlasting in effect.

இந்த அறிவு அறிவியலின் ராஜா மற்றும் அனைத்து ரகசியங்களிலும் மிகவும் ஆழமானது. அதைக் கேட்பவர்களைத் தூய்மைப்படுத்துகிறது. இது நேரடியாக உணரக்கூடிய, அறியக்கூடிய தர்மத்திற்கு இணங்கிய, நடைமுறைப்படுத்த எளிதான, மற்றும் நிரந்தரமானது.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 2

Tamil	English	Sanskrit
ராஜவித்3யா	rāja-vidyā	राजविद्या
ராஜகு3ஹ்யம் *	rāja-guhyaṁ *	राजगुह्यं *
ப1வித்1ரமித3முத்1த1மம் |	pavitram idam uttamam |	पवित्रमिदमुत्तमम् |
ப்1ரத்1யக்ஷாவக3மம்	pratyakṣhāvagamaṁ	प्रत्यक्षावगमं
த4ர்ம்யம் *	dharmyaṁ *	धर्म्यं *
ஸுஸுக2ம்	su-sukhaṁ	सुसुखं
க1ர்து1மவ்யயம் ||	kartum avyayam ||	कर्तुमव्ययम् ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 3

aśhraddadhānāḥ puruṣhā dharmasyāsya parantapa |
aprāpya māṁ nivartante mṛityu-samsāra-vartmani ||3||

அஶ்ரத்3த3தா4னா: பு1ருஷா த4ர்மஸ்யாஸ்ய
ப1ரந்த1ப1 |
அப்1ராப்2ய மாம்
நிவர்த1ன்தே1 ம்ருத்1யுஸன்ஸாரவர்த்1மனி ||3||

अश्रद्दधाना: पुरुषा धर्मस्यास्य परन्तप |
अप्राप्य मां निवर्तन्ते मृत्युसंसारवर्त्मनि || 3||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 3

aśhraddadhānāḥ—people without faith; puruṣhāḥ—(such) persons;
dharmasya—of dharma;
asya—this;
parantapa—Arjun, conqueror the enemies;
aprāpya—without attaining;
mām—Me;
nivartante—come back;
mṛityu—death;
samsāra—material existence;
vartmani—in the path

அஶ்ரத்ததானாஹா——நம்பிக்கை இல்லாதவர்கள்;
புருஷாஹா——(அத்தகைய) நபர்கள்;
தர்மஸ்ய——தர்மத்தின்;
அஸ்ய——இது;
பரந்தப——அர்ஜுனன், எதிரிகளை வெல்பவன்;
அப்ராப்ய——அடையாமல்;
மாம்——என்னை;
நிவர்தந்தே——திரும்பி வருகின்றனர்;
ம்ருத்யு——இறப்பு;
ஸம்ஸார——பிறப்பு இறப்பு;
வர்த்மனி——பாதையில்

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 3

People who have no faith in this *dharma* are unable to attain Me, O conqueror of enemies. They repeatedly come back to this world in the cycle of birth and death.

இந்த தர்மத்தில் நம்பிக்கை இல்லாதவர்களால் எதிரிகளை வென்றவனாகிய என்னை அடைய முடியாது. ஓ எதிரிகளை வெல்லும் அர்ஜூனா, அவர்கள் பீறப்பு இறப்பு சுழற்சியில் மீண்டும் மீண்டும் இந்த உலகத்திற்கு திரும்பி வருகிறார்கள்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 3

Tamil	English	Sanskrit
அஶ்ரத்3த3தா4னா:	aśhraddadhānāḥ	अश्रद्दधाना:
பு1ருஷா *	Puruṣhā *	पुरुषा *
த4ர்மஸ்யாஸ்ய	Dharmasyāsya	धर्मस्यास्य
ப1ரந்த1ப1 |	Parantapa |	परन्तप |
அப்1ராப்2ய மாம்	aprāpya māṁ	अप्राप्य मां
நிவர்த1ன்தே1 *	Nivartante *	निवर्तन्ते *
ம்ருத்1யுஸன்ஸாரவர்த்1மனி ||	mṛityu-samsāra-vartmani ||	मृत्युसंसारवर्त्मनि ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 4

*mayā tatam idaṁ sarvaṁ jagad avyakta-mūrtinā |
mat-sthāni sarva-bhūtāni na chāhaṁ
teṣhvavasthitaḥ ||4||*

மயா த1த1மித3ம் ஸர்வம்
ஜக3த3வ்யக்1த1மூர்தி1னா |
மத்1ஸ்தா2னி ஸர்வபூ4தா1னி ந ச1ஹம்
தே1ஷ்வவஸ்தி2த1: ||4||

मया ततमिदं सर्वं जगदव्यक्तमूर्तिना |
मत्स्थानि सर्वभूतानि न चाहं तेष्ववस्थित: || 4||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 4

mayā—by Me;
tatam—pervaded;
idam—this; sarvam—entire;
jagat—cosmic manifestation;
avyakta-mūrtinā—the unmanifested form;
mat-sthāni—in Me;
sarva-bhūtāni—all living beings;
na—not;
cha—and;
aham—I;
teṣhu—in them;
avasthitaḥ—dwell

மயா——என்னால்;
ததம்——வியாபித்துள்ளது;
இதம்——இது;
ஸர்வம்——முழு;
ஜகத்——ப்ரபஞ்ச வெளிப்பாடு;
அவ்யக்த-மூர்த்தினா——வெளிப்படுத்தப்படாத வடிவம்;
மத்—ஸ்தானி——என்னில்;
ஸர்வ—பூதானி——எல்லா உயிர்களும்;
ந——இல்லை
ச——மற்றும்;
அஹம்——நான்;
தேஷு——அவற்றில்;
அவஸ்திதஹ——வசிக்கின்றன ;
(ந அவஸ்திதஹ----வசிப்பதில்லை)

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 4

This entire cosmic manifestation is pervaded by Me in My unmanifest form. All living beings dwell in Me, but I do not dwell in them.

இந்த முழு பிரபஞ்ச வெளிப்பாடும் எனது வெளிப்படுத்தப்படாத வடிவத்தில் என்னால் வியாபித்துள்ளது. எல்லா உயிர்களும் என்னில் வசிக்கின்றன, ஆனால் நான் அவற்றில் வசிப்பதில்லை.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 4

Tamil	English	Sanskrit
மயா	mayā	मया
த1த1மித3ம்	tatam idaṁ	ततमिदं
ஸர்வம் *	sarvaṁ *	सर्वं *
ஜக3த3வ்யக்1த1மூர்தி1னா ।	jagad avyakta-mūrtinā |	जगदव्यक्तमूर्तिना |
மத்1ஸ்தா2னி	mat-sthāni	मत्स्थानि
ஸர்வபூ4தா1னி *	sarva-bhūtāni *	सर्वभूतानि *
ந ச1ஹம்	na chāhaṁ	न चाहं
தே1ஷ்வவஸ்தி2த1: ||	teṣhvavasthitaḥ ||	तेष्ववस्थित: ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 5

na cha mat-sthāni bhūtāni paśhya me yogam aiśhwaram |
bhūta-bhṛin na cha bhūta-stho mamātmā bhūta-bhāvanaḥ ||5||

ந ச1 மத்1ஸ்தா2னி பூ4தா1னி ப1ஶ்ய மே யோக3மைஶ்வரம் |
பூ4த1ப்4ருன்ன ச1 பூ4த1ஸ்தோ1 மமாத்1மா பூ4த1பா4வன:||5||

न च मत्स्थानि भूतानि पश्य मे योगमैश्वरम् |
भूतभृन्न च भूतस्थो ममात्मा भूतभावन: || 5||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 5

na—never; cha—and;
mat-sthāni—abide in Me;
bhūtāni—all living beings;
paśhya—behold; me—My;
yogam aiśhwaram—divine energy;
bhūta-bhṛit—the sustainer of all living beings; na—never;
cha—yet;
bhūta-sthaḥ—dwelling in;
mama—My; ātmā—Self;
bhūta-bhāvanaḥ—the Creator of all beings

ந—-இல்லை ச-—மற்றும்;
மத்—ஸ்தானி—-என்னில் நிலைத்திருக்கின்றன;
பூதானி-—எல்லா உயிரினங்களும்;
பஶ்ய——காண்பாய்;
மே——என்;
யோகம் ஐஶ்வரம்——தெய்வீக ஆற்றலை;
பூத—ப்ருத்——அனைத்து உயிரினங்களையும் ஆதரிப்பவர்;
ந——இல்லை;
ச——ஆயினும்;
பூத-ஸ்தஹ——வசிக்கின்ற;
மம——என்; ஆத்மா——சுயம்;
பூத—பாவனஹ——அனைத்து உயிரினங்களையும் படைத்தவர்

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 5

And yet, the living beings do not abide in Me. Behold the mystery of My divine energy! Although I am the Creator and Sustainer of all living beings, I am not influenced by them or by material nature.

இருப்பினும், உயிர்கள் என்னில் உறைவதில்லை. என் தெய்வீக ஆற்றலின் மர்மத்தைப் பார்! எல்லா உயிர்களையும் நான் படைத்தவனாகவும், பராமரிப்பவனாகவும் இருந்தாலும், நான் அவற்றால் அல்லது ஜட இயற்கையால் பாதிக்கப்படவில்லை.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 5

Tamil	English	Sanskrit
ந ச1	na cha	न च
மத்1ஸ்தா2னி	mat-sthāni	मत्स्थानि
பூ4தா1னி *	Bhūtāni *	भूतानि *
ப1ஶ்ய மே	paśhya me	पश्य मे
யோக3மைஶ்வரம் |	yogam aiśhwaram |	योगमैश्वरम् |
பூ4த1ப்4ருன்ன ச1	bhūta-bhṛin na cha	भूतभृन्न च
பூ4த1ஸ்தோ1 *	bhūta-stho *	भूतस्थो
மமாத்1மா	mamātmā	ममात्मा
பூ4த1பா4வன:||	bhūta-bhāvanaḥ ||	भूतभावन: ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 6

yathākāśha-sthito nityaṁ vāyuḥ sarvatra-go mahān |
tathā sarvāṇi bhūtāni mat-sthānītyupadhāraya ||6||

யதா2கா1ஶஸ்தி2தோ1 நித்1யம் வாயு:
ஸர்வத்1ரகோ3 மஹான் |
த1தா2 ஸர்வாணி பூ4தா1னி
மத்1ஸ்தா2னீத்1யுப1தா4ரய ||6||

यथाकाशस्थितो नित्यं वायु: सर्वत्रगो महान् |
तथा सर्वाणि भूतानि मत्स्थानीत्युपधारय || 6||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 6

yathā—as;
ākāśha-sthitaḥ—rests in the sky;
nityam—always;
vāyuḥ—the wind;
sarvatra-gaḥ—blowing everywhere;
mahān—mighty;
tathā—likewise;
sarvāṇi bhūtāni—all living beings;
mat-sthāni—rest in Me;
iti—thus;
upadhāraya—know

யதா——எவ்வாறு;
ஆகாஶ—ஸ்திதஹ வானத்தில் தங்கியுள்ள;
நித்யம்——எப்பொழுதும்;
வாயுஹு——காற்று;
ஸர்வத்ர—கஹ----எங்கும் வீசுகிற;
மஹான்——வலிமையான;
ததா——அவ்வாறே;
ஸர்வாணி பூதானி—--எல்லா உயிரினங்களும்;
மத்—ஸ்தானி——என்னில் தங்கியிருக்கின்றன;
இதி——இவ்வாறு;
உபதாராய—-அறிந்து கொள்a

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 6

Know that as the mighty wind blowing everywhere rests always in the sky, likewise all living beings always rest in Me.

எங்கும் வீசும் பலத்த காற்று வானத்தில் எப்பொழுதும் தங்கியிருப்பது போல, எல்லா உயிர்களும் எப்பொழுதும் என்னிடத்தில் தங்கியிருக்கின்றன என்பதை அறிந்து கொள்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 6

Tamil	English	Sanskrit
யதா2கா1ஶஸ்தி2தோ1	yathākāśha-sthito	यथाकाशस्थितो
நித்1யம் *	nityaṁ *	नित्यं *
வாயு:	vāyuḥ	वायु:
ஸர்வத்1ரகோ3	sarvatra-go	सर्वत्रगो
மஹான் ।	Mahān |	महान् |
த1தா2ஸர்வாணி	tathā sarvāṇi	तथा सर्वाणि
பூ4தா1னி *	Bhūtāni *	भूतानि *
மத்1ஸ்தா2னீத்1யுப1தா4ரய ॥	mat-sthānītyupadhāraya ||	मत्स्थानीत्युपधारय ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 7

sarva-bhūtāni kaunteya prakṛitiṁ yānti māmikām |
kalpa-kṣhaye punas tāni kalpādau visṛijāmyaham
||7||

ஸர்வபூ4தா1னி கௌ1ன்தே1ய ப்1ரக்1ருதி1ம்
யான்தி1 மாமிகா1ம் |
க1ல்ப1க்ஷயே பு1னஸ்தா2னி
க1ல்பா1தௌ3 விஸ்ருஜாம்யஹம் ||7||

सर्वभूतानि कौन्तेय प्रकृतिं यान्ति मामिकाम् |
कल्पक्षये पुनस्तानि कल्पादौ विसृजाम्यहम् || 7||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 8

prakṛitiṁ svām avaṣhṭabhya visṛijāmi punaḥ punaḥ
|
bhūta-grāmam imaṁ kṛitsnam avaśhaṁ prakṛiter vaśhāt ||8||

ப்1ரக்ருதி1ம் ஸ்வாமவஷ்ட1ப்4ய விஸ்ருஜாமி பு1ன: பு1ன: |
பூ4த1க்3ராமமிமம் க்3ருத்1ஸ்னமவஶம் ப்1ரக்1ருதே1ர்வஶாத்1 ||8||

प्रकृतिं स्वामवष्टभ्य विसृजामि पुन: पुन: |
भूतग्राममिमं कृत्स्नमवशं प्रकृतेर्वशात् || 8||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 7

sarva-bhūtāni—all living beings;
kaunteya—Arjun, the son of Kunti;
prakṛitim—primordial material energy;
yānti—merge;
māmikām—My;
kalpa-kṣhaye—at the end of a kalpa;
punaḥ—again;
tāni—them;
kalpa-ādau—at the beginning of a kalpa; visṛijāmi—manifest;
aham—I

ஸர்வ-பூதானி——எல்லா உயிரினங்களும்;
கௌந்தேய——குந்தியின் மகன் அர்ஜுனன்;
ப்ரகி1ரிதி1ம்– ஆதிப்பொருள் ஆற்றலில்;
யாந்தி——இணைகின்றன ;
மாமிகாம்——என்;
கல்ப–க்ஷயே——ஒரு கல்பத்தின் முடிவில்;
புனஹ——மீண்டும்;
தானி——அவர்கள்;
கல்ப–ஆதௌ——ஒரு கல்பத்தின் தொடக்கத்தில்;
விஸ்ருஜாமி——வெளிப்படுத்துகிறேன்;
அஹம்—-—நான்;

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 8

prakṛitim—the material energy;
svām—My own;
avaṣhṭabhya—presiding over;
visṛijāmi—generate;
punaḥ punaḥ—again and again;
bhūta-grāmam—myriad forms;
imam—these;
kṛitsnam—all;
avaśham—beyond their control;
prakṛiteḥ—nature;
vaśhāt—force

ப்ரகிரிதிம்—-—ஆதிப்பொருள் ஆற்றலில்;
ஸ்வாம்——என்னுடைய;
அவஷ்டப்ய——மேற்பார்வையில்;
விஸ்ருஜாமி——உருவாக்குகிறேன்;
புனஹ புனஹ——மீண்டும் மீண்டும்;
பூத—கிராமம்——எண்ணற்ற வடிவங்களை;
இமாம்——இவை;
கிருத்ஸ்னம்—--அனைத்தும்;
அவஶம்—--அவர்களின் கட்டுப்பாட்டிற்கு அப்பாற்பட்டது;
ப்ரகிருதேஹே--—இயல்புகளின்;
வஶாத்——சக்தி

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 7 & 8

At the end of one *kalp*, all living beings merge into My primordial material energy. At the beginning of the next creation, O son of Kunti, I manifest them again. Presiding over My material energy, I generate these myriad forms again and again, in accordance with the force of their natures.

ஒரு கல்பத்தின் முடிவில், அனைத்து உயிரினங்களும் எனது ஆதிப்பொருள் ஆற்றலில் இணைகின்றன. குந்தியின் மகனே, அடுத்த படைப்பின் தொடக்கத்தில், நான் அவற்றை மீண்டும் வெளிப்படுத்துகிறேன். எனது பொருள் ஆற்றலைத் தலைமை தாங்கி, இந்த எண்ணற்ற வடிவங்களை அவற்றின் இயல்புகளின் சக்திக்கு ஏற்ப மீண்டும் மீண்டும் உருவாக்குகிறேன்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 7

Tamil	English	Sanskrit
ஸர்வபூ⁴தா¹னி	sarva-bhūtāni	सर्वभूतानि
கௌ¹ன்தே¹ய *	Kaunteya *	कौन्तेय *
ப்¹ரக்¹ருதி¹ம்	prakṛitiṁ	प्रकृतिं
யான்தி¹	Yānti	यान्ति
மாமிகா¹ம் ।	Māmikām ।	मामिकाम् ।
க¹ல்ப¹க்ஷயே	kalpa-kṣhaye	कल्पक्षये
பு¹னஸ்தா²னி *	punas tāni *	पुनस्तानि *
க¹ல்பா¹தௌ³	kalpādau	कल्पादौ
விஸ்ருஜாம்யஹம் ॥	Visṛijāmyaham ॥	विसृजाम्यहम् ॥

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 8

Tamil	English	Sanskrit
ப்1ரக்ருதி1ம்	prakṛitiṁ	प्रकृतिं
ஸ்வாமவஷ்ட1ப்4ய *	svām avaṣhṭabhya *	स्वामवष्टभ्य *
விஸ்ருஜாமி	Visṛijāmi	विसृजामि
பு1ன: பு1ன: |	punaḥ punaḥ |	पुन: पुन: |
பூ4த1க்3ராமமிமம்	bhūta-grāmam imaṁ	भूतग्राममिमं
க்3ருத்1ஸ்னம் * அவஶம்	kṛitsnam * avaśhaṁ	कृत्स्नमवशं
ப்1ரக்1ருதே1ர்வஶாத்1 ||	prakṛiter vaśhāt ||	प्रकृतेर्वशात् ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 9

na cha māṁ tāni karmāṇi nibadhnanti dhanañjaya |
udāsīna-vad āsīnam asaktaṁ teṣhu karmasu ||9||

ந ச1 மாம் தா1னி க1ர்மாணி
நிப3த்4னன்தி1 த4னஞ்ஜய |
உதா3ஸீனவதா3ஸீனமஸக்1த1ம் தே1ஷு
க1ர்மஸு ||9||

न च मां तानि कर्माणि निबध्नन्ति धनञ्जय |
उदासीनवदासीनमसक्तं तेषु कर्मसु || 9||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 9

na—none;
cha—as;
mām—Me;
tāni—those;
karmāṇi—actions;
nibadhnanti—bind;
dhanañjaya—Arjun, conqueror of wealth;
udāsīna-vat—as neutral;
āsīnam—situated;
asaktam—detached;
teṣhu—those; karmasu—actions

ந——இல்லை;
ச——மற்றும்;
மாம்——என்னை;
தானி——அவை;
கர்மாணி——செயல்கள்;
நிபத்நந்தி—— பிணைக்கிறது;
தனஞ்சய--—அர்ஜுனன், செல்வத்தை வென்றவனே;
உதாஸீன—வத்——நடுநிலையாக;
ஆஸீனம்——அமைந்து;
அஸக்தம்——செயல்களில் இருந்து விலகி;
தேஷு——அவைகளிலிருந்து;
கர்மஸு--—செயல்களிலிருந்து

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 9

O conqueror of wealth, none of these actions bind Me. I remain like a neutral observer, ever detached from these actions.

செல்வத்தை வென்றவரே, இந்த செயல்கள் எதுவும் என்னை பிணைப்பதில்லை. நான் இந்தச் செயல்களில் இருந்து விலகி, நடுநிலையான பார்வையாளனாகவே இருக்கிறேன்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 9

Tamil	English	Sanskrit
ந ச[1] மாம்	na cha māṁ	न च मां
தா[1]னி க[1]ர்மாணி *	tāni karmāṇi *	तानि कर्माणि *
நிப[3]த்[4]னந்தி[1]	Nibadhnanti	निबध्नन्ति
த[4]னஞ்ஜய |	Dhanañjaya |	धनञ्जय |
உதா[3]ஸீனவதா[3]ஸீனம் * அஸக்[1]த[1]ம்	udāsīna-vad āsīnam * asaktaṁ	उदासीनवदासीनमसक्तं
தே[1]ஷு	Teṣhu	तेषु
க[1]ர்மஸு ||	Karmasu ||	कर्मसु ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 10

mayādhyakṣheṇa prakṛitiḥ sūyate sa-charācharam |
hetunānena kaunteya jagad viparivartate ||10||

மயாத்4யக்ஷேண ப்1ரக்1ருதி1: ஸூயதே
ஸச1ராச1ரம் |
ஹேது1னானேன கௌ1ன்தே1ய
ஜக3த்1விப1ரிவர்த1தே1 ||10||

मयाध्यक्षेण प्रकृति: सूयते सचराचरम् |
हेतुनानेन कौन्तेय जगद्विपरिवर्तते || 10||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 10

mayā—by Me;
adhyakṣheṇa—direction;
prakṛitiḥ—material energy;
sūyate—brings into being;
sa—both;
chara-acharam—the animate and the inanimate;
hetunā—reason;
anena—this;
kaunteya—Arjun, the son of Kunti;
jagat—the material world;
viparivartate—undergoes the changes

மயா——என்னால்;
அத்யக்ஷேண——வழிகாட்டுதலின் கீழ்;
ப்ரகிருதிஹி——பொருள் ஆற்றல்;
ஸூயதே—— உருவாக்குகிறது;
ஸ——இரண்டையும்;
சர—அசரம்——உயிருள்ள மற்றும் உயிரற்றவைகளை;
ஹேதுனா——காரணத்தினால்;
அனேன——இந்த;
கௌந்தேய——குந்தியின் மகன் அர்ஜுனா;
ஜகத்——பொருள் உலகம்;
விபரிவர்த்தே——மாற்றங்களுக்கு உட்படுகிறது

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 10

Working under My direction, this material energy brings into being all animate and inanimate forms, O son of Kunti. For this reason, the material world undergoes the changes (of creation, maintenance, and dissolution).

குந்தியின் மகனே, எனது வழிகாட்டுதலின் கீழ் செயல்படுவதால், இந்த பொருள் ஆற்றல் அனைத்து உயிருள்ள மற்றும் உயிரற்ற வடிவங்களை உருவாக்குகிறது. இந்த காரணத்திற்காக, பொருள் உலகம் மாற்றங்களுக்கு உட்படுகிறது (உருவாக்கம், பராமரிப்பு மற்றும் கலைத்தல்).

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 10

Tamil	English	Sanskrit
மயாத்4யக்ஷேண	Mayādhyakṣheṇa	मयाध्यक्षेण
ப்1ரக்1ருதி1:	prakṛitiḥ *	प्रकृति: *
ஸூயதே	Sūyate	सूयते
ஸச1ராச1ரம் |	sa-charācharam |	सचराचरम् |
ஹேது1னானேன	Hetunānena	हेतुनानेन
கௌ1ன்தே1ய *	Kaunteya *	कौन्तेय *
ஜக3த்1விப1ரிவர்த1தே1 ||	jagad viparivartate ||	जगद्विपरिवर्तते ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 11

avajānanti māṁ mūḍhā mānuṣhīṁ tanum āśhritam |
paraṁ bhāvam ajānanto mama bhūta-
maheśhvaram ||11||

அவஜானன்தி1 மாம் மூடா4 மானுஷீம்
த1னுமாஶ்ரித1ம் |
ப1ரம் பா4வமஜானன்தோ1 மம
பூ4த1மஹேஶ்வரம் ||11||

अवजानन्ति मां मूढा मानुषीं तनुमाश्रितम् |
परं भावमजानन्तो मम भूतमहेश्वरम् || 11||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 11

avajānanti—disregard;
mām—Me;
mūḍhāḥ—dim-witted;
mānuṣhīm—human;
tanum—form;
āśhritam—take on;
param—divine;
bhāvam—personality;
ajānantaḥ—not knowing;
mama—My; bhūta—all beings;
mahā-īśhvaram—the Supreme Lord

அவஜாநந்தி——
அலட்சியப்படுத்துபவர்கள்;
மாம்——என்னை;
மூடாஹா——மந்தமான
புத்தியடையவர்கள்;
மாநுஷீம்——மனித;
தனும்——வடிவத்தில்;
ஆஶ்ரிதம்——எடுத்துக்கொள்ளும்;
பரம்——தெய்வீக;
பாவம்——ஆளுமையை;
அஜானந்தஹ——அறியாமல்;
மம——என்;
பூத——எல்லா உயிர்களுக்கும்;
மஹா—ஈஸ்வரம்——
தெய்வீகத்தன்மையை

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 11

When I descend in My personal form deluded persons are unable to recognize Me. They do not know the divinity of My personality, as the Supreme Lord of all beings.

நான் எனது தனிப்பட்ட வடிவத்தில் அவதரிக்கும் பொழுது மந்தமான புத்தியடைய அலட்சியப்படுத்துபவர்களால் என்னை அடையாளம் காண முடியாது. எல்லா உயிர்களுக்கும் மேலான இறைவனாகிய எனது ஆளுமையின் தெய்வீகத்தன்மையை அவர்கள் அறியவில்லை.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 11

<table>
<tr><th>Tamil</th><th>English</th><th>Sanskrit</th></tr>
<tr><td>அவஜானந்தி1</td><td>Avajānanti</td><td>अवजानन्ति</td></tr>
<tr><td>மாம் மூடா4 *</td><td>māṁ mūḍhā *</td><td>मां मूढा *</td></tr>
<tr><td>மானுஷீம்</td><td>mānuṣhīṁ</td><td>मानुषीं</td></tr>
<tr><td>த1னுமாஶ்ரித1ம் ।</td><td>tanum āśhritam |</td><td>तनुमाश्रितम् |</td></tr>
<tr><td>ப1ரம்</td><td>paraṁ</td><td>परं</td></tr>
<tr><td>பா4வமஜானந்தோ1 *</td><td>bhāvam ajānanto *</td><td>भावमजानन्तो *</td></tr>
<tr><td>மம</td><td>Mama</td><td>मम</td></tr>
<tr><td>பூ4த1மஹேஶ்வரம் ॥</td><td>bhūta-maheśhvaram ||</td><td>भूतमहेश्वरम् ||</td></tr>
</table>

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 12

moghāśhā mogha-karmāṇo mogha-jñānā vichetasaḥ |
rākṣhasīm āsurīṁ chaiva prakṛitiṁ mohinīṁ śhritāḥ ||12||

மோகா4ஶா மோக4க1ர்மாணோ மோக4ஞானா விசே1த1ஸ: |
ராக்ஷஸீமாஸுரீம் சை1வ ப்1ரக்1ருதி1ம் மோஹினீம் ஶ்ரிதா1: ||12||

मोघाशा मोघकर्माणो मोघज्ञाना विचेतस: |
राक्षसीमासुरीं चैव प्रकृतिं मोहिनीं श्रिता: || 12||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 12

mogha-āśhāḥ—of vain hopes;
mogha-karmāṇaḥ—of vain actions;
mogha-jñānāḥ—of baffled knowledge;
vichetasaḥ—deluded;
rākṣhasīm—demoniac;
āsurīm—atheistic;
cha—and;
eva—certainly;
prakṛitim—material energy;
mohinīm—bewildered;
śhritāḥ—take shelter

மோக—ஆஶாஹா——வீண் எதிர்பார்ப்புகளுடனும்;
மோக——கர்மாணஹ வீண் செயல்களுக்கு உட்பட்டும்;
மோக—ஞானாஹா——குழப்பமான அறிவுடையவரும்;
விசேதஸஹ---மாயைக்குட்பட்டவர்கள்;
ராக்ஷஸீம்——பேய்த்தனத்தையும்;
ஆஸுரிம்——நாத்திகத்தையும்;
ச——மற்றும்;
ஏவ——நிச்சயமாக;
ப்ரகிரிதிம்——பொருள் ஆற்றலில்;
மோஹினீம்——திகைத்து;
ஶ்ரிதாஹா---ஏற்றுக்கொள்கிறார்கள்

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 12

Bewildered by the material energy, such persons embrace demoniac and atheistic views. In that deluded state, their hopes for welfare are in vain, their fruitive actions are wasted, and their culture of knowledge is baffled.

பொருள் ஆற்றலால் மாயைக்குட்பட்டவர்கள் திகைத்து, பேய் மற்றும் நாத்திக கருத்துக்களை கடைப்பிடிக்கிறார்கள். அந்த ஏமாற்றப்பட்ட நிலையில், அவர்களின் நலனுக்கான நம்பிக்கைகள் வீணாகின்றன, அவர்களின் பலனளிக்கும் செயல்கள் வீணாகின்றன, மேலும் அவர்களின் அறிவு கலாச்சாரம் குழப்பமடைகிறது.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 12

Tamil	English	Sanskrit
மோகா4ஶா	Moghāśhā	मोघाशा
மோக4க1ர்மாணோ	mogha-karmāṇo *	मोघकर्माणो *
மோக4ஞானா	mogha-jñānā	मोघज्ञाना
விசே1த1ஸ: |	vichetasaḥ |	विचेतस: |
ராக்ஷஸீமாஸுரீம்	rākṣhasīm āsurīṁ	राक्षसीमासुरीं
சை1வ *	Chaiva *	चैव *
ப்1ரக்1ருதி1ம்	prakṛitiṁ	प्रकृतिं
மோஹினீம்	mohinīṁ	मोहिनीं
ஶ்ரிதா1: ||	śhritāḥ ||	श्रिता: ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 13

mahātmānas tu māṁ pārtha daivīṁ prakṛitim āśhritāḥ |
bhajantyananya-manaso jñātvā bhūtādim avyayam ||13||

மஹாத்[1]மானஸ்து[1] மாம் பா[1]ர்த[2] தை[3]வீம் ப்[1]ரக்[1]ருதி[1]மாஶ்ரிதா[1]: |
ப[1]ஜன்த்[1]யனன்யமனஸோ ஜ்ஞாத்[1]வா பூ[4]தா[1]தி[3]மவ்யயம் ||13||

महात्मानस्तु मां पार्थ दैवीं प्रकृतिमाश्रिता: |
भजन्त्यनन्यमनसो ज्ञात्वा भूतादिमव्ययम् || 13||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 13

mahā-ātmānaḥ—the great souls;
tu—but; mām—Me;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
daivīm prakṛitim—divine energy;
āśhritāḥ—take shelter of;
bhajanti—engage in devotion;
ananya-manasaḥ—with mind fixed exclusively;
jñātvā—knowing;
bhūta—all creation;
ādim—the origin;
avyayam—imperishable

மஹா—ஆத்மானஹ——உயர்ந்த ஆத்மாக்கள்;
து——ஆனால்;
மாம்——என்னை;
பார்த——ப்ரிதாவின் மகன் அர்ஜுனன்;
தெய்வீம் ப்ரகி[1]ரிதி[1]ம்——தெய்வீக ஆற்றலில்;
ஆஶ்ரிதாஹா——அடைக்கலம் எடுக்கும்;
பஜந்தி——பக்தியில் ஈடுபடுகின்றனர்;
அனன்ய—மானஸஹ——மனதை பிரத்தியேகமாக நிலைநிருத்தி;
ஞாத்வா——அறிந்து;
பூத——எல்லா படைப்புகளின்;
ஆதிம்——தோற்றத்தின்;
அவ்யயம்——அழியாத

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 13

But the great souls, who take shelter of My divine energy, O Parth, know Me, Lord Krishna, as the origin of all creation. They engage in My devotion with their minds fixed exclusively on Me.

ஆனால், என் தெய்வீக ஆற்றலில் அடைக்கலம் எடுக்கும் உயர்ந்த ஆன்மாக்கள், ஓ பார்த, என்னை,அனைத்துப் படைப்புகளின் பிறப்பிடமான கிருஷ்ணபகவான் ஆக அறிந்திருக்கிறார்கள் . அவர்கள் தங்கள் மனதை என்னிடமே நிலைநிருத்தி என் பக்தியில் ஈடுபடுகிறார்கள்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 13

Tamil	English	Sanskrit
மஹாத்1மானஸ்து1	mahātmānas tu	महात्मानस्तु
மாம்	māṁ	मां
பா1ர்த2 *	Pārtha *	पार्थ *
தை3வீம்	daivīṁ	दैवीं
ப்1ரக்1ருதி1மாஶ்ரிதா1: |	prakṛitim āśhritāḥ |	प्रकृतिमाश्रिता: |
ப1ஜன்த்1யனன்யமனஸோ *	bhajantyananya-manaso *	भजन्त्यनन्यमनसो
ஞாத்1வா	Jñātvā	ज्ञात्वा
பூ4தா1தி3மவ்யயம் ||	bhūtādim avyayam ||	भूतादिमव्ययम् ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 14

satataṁ kīrtayanto māṁ yatantaśh cha dṛiḍha-vratāḥ |
namasyantaśh cha māṁ bhaktyā nitya-yuktā upāsate ||14||

ஸத1த1ம் கீ1ர்த1யன்தோ1 மாம்
யத1ன்த1ஶ்ச1 த்3ருட4வ்ரதா1: |
நமஸ்யன்த1ஶ்ச1 மாம் ப4க்1த்1யா
நித்1யயுக்1தா1 உபா1ஸதே1 ||14||

सततं कीर्तयन्तो मां यतन्तश्च दृढव्रता: |
नमस्यन्तश्च मां भक्त्या नित्ययुक्ता उपासते ||
14||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 14

satatam—always;
kīrtayantaḥ—singing divine glories;
mām—Me; yatantaḥ—striving;
cha—and;
dṛiḍha-vratāḥ—with great determination;
namasyantaḥ—humbly bowing down;
cha—and;
mām—Me;
bhaktyā—loving devotion;
nitya-yuktāḥ—constantly united;
upāsate—worship

ஸததம்——எப்பொழுதும்;
கீர்தயந்தஹ——தெய்வீக மகிமைகளைப் பாடி; மாம்——என்;
யதந்தஹ——பாடுபட்டு;
ச——மற்றும்;
த்ருட-வ்ருதாஹா——பெரும் உறுதியுடன்;
நமஸ்யந்தஹ——அடக்கத்துடன் பணிந்து; ச—மற்றும்;
மாம்——என்னை;
பக்த்யா——அன்பான பக்தியுடன்;
நித்ய—யுக்தாஹா——தொடர்ந்து ஒன்றுபட்டு;
உபாஸதே——வழிபடுகிறார்கள்

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 14

Always singing My divine glories, striving with great determination, and humbly bowing down before Me, they constantly worship Me in loving devotion.

எப்பொழுதும் என் தெய்வீக மகிமைகளைப் பாடி, மிகுந்த உறுதியுடன் பாடுபட்டு, பணிவுடன் என் முன் பணிந்து, அவர்கள் என்னை அன்பான பக்தியுடன் தொடர்ந்து வணங்குகிறார்கள்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 14

Tamil	English	Sanskrit
ஸத1த1ம்	satataṁ	सततं
கீ1ர்த1யன்தோ1 மாம் *	kīrtayanto māṁ *	कीर्तयन्तो मां *
யத1ன்த1ஶ்ச1	yatantaś́h cha	यतन्तश्च
த்3ருட4வ்ரதா1: |	dṛiḍha-vratāḥ |	दृढव्रता: |
நமஸ்யன்த1ஶ்ச1	namasyantaśh cha	नमस्यन्तश्च
மாம்	māṁ	मां
ப4க்1த்1யா *	Bhaktyā *	भक्त्या *
நித்1யயுக்1தா1 உபா1ஸதே1 ||	nitya-yuktā upāsate ||	नित्ययुक्ता उपासते ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 15

jñāna-yajñena chāpyanye yajanto mām upāsate |
ekatvena pṛithaktvena bahudhā viśhvato-mukham
||15||

ஞானயஞேன சா1ப்1யன்யே
யஜன்தோ1 மாமுபா1ஸதே1 |
ஏக1த்1வேன ப்1ருத2க்1த்1வேன
ப3ஹுதா4 விஸ்வதோ1முக2ம் ||15||

ज्ञानयज्ञेन चाप्यन्ये यजन्तो मामुपासते |
एकत्वेन पृथक्त्वेन बहुधा विश्वतोमुखम् || 15||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 15

jñāna-yajñena—yajña of cultivating knowledge;
cha—and;
api—also;
anye—others;
yajantaḥ—worship;
mām—Me; upāsate—worship;
ekatvena—undifferentiated oneness;
pṛithaktvena—separately;
bahudhā—various;
viśhwataḥ-mukham—the cosmic form

ஞான—யஞ்ஞேன——அறிவை வளர்க்கும் யாகத்தில்;
ச——மற்றும்;
அபி——மேலும்;
அன்யே—மற்றவர்கள்;
யஜந்தஹ——வழிபடுகின்றனர்;
மாம்——என்னை;
உபாஸதே——வழிபடுகின்றனர்;
ஏகத்வேன——வேறுபடுத்தப்படாத ஒருமை;
ப்ரிதக்த்வேன——வேறுபடாததாக;
பஹுதா——எல்லையற்ற; விஸ்வதஹ-முகம்——அண்ட வடிவத்தில்

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 15

Others, engaging in the *yajña* of cultivating knowledge, worship Me by many methods. Some see Me as undifferentiated oneness that is non-different from them, while others see Me as separate from them. Still others worship Me in the infinite manifestations of My cosmic form.

மற்றவர்கள், அறிவை வளர்க்கும் யாகத்தில் ஈடுபட்டு, பல வழிகளில் என்னை வழிபடுகிறார்கள். சிலர் என்னை வேறுபடுத்தப்படாத ஒருமையாக அவர்களிடமிருந்து வேறுபடாததாகப் பார்க்கிறார்கள். மற்றவர்கள் என்னை அவர்களிடமிருந்து தனியாகப் பார்க்கிறார்கள். மற்றும் பலர் என் பிரபஞ்ச வடிவத்தின் எல்லையற்ற வெளிப்பாடுகளில் என்னை வணங்குகிறார்கள்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 15

Tamil	English	Sanskrit
ஞானயஞேன	jñāna-yajñena	ज्ञानयज्ञेन
சா1ப்1யன்யே *	Chāpyanye *	चाप्यन्ये *
யஜன்தோ1	Yajanto	यजन्तो
மாமுபா1ஸதே1 |	mām upāsate |	मामुपासते |
ஏக1த்1வேன	Ekatvena	एकत्वेन
ப்1ருத2க்1த்1வேன *	Pṛithaktvena *	पृथक्त्वेन *
ப3ஹுதா4	Bahudhā	बहुधा
விஶ்வதோ1முக2ம் ||	viśhvato-mukham ||	विश्वतोमुखम् ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 16

ahaṁ kratur ahaṁ yajñaḥ svadhāham aham auṣhadham |
mantro 'ham aham evājyam aham agnir ahaṁ hutam ||16||

அஹம் க்[1]ரது[1]ரஹம் யஞ்ஞ:
ஸ்வதா[4]ஹமஹமௌஷத[4]ம் |
மன்த்[1]ரோஹமஹமேவாஜ்யமஹமக்[3]னிரஹம்
ஹுத[1]ம் || 16 ||

अहं क्रतुरहं यज्ञ: स्वधाहमहमौषधम् |
मन्त्रोऽहमहमेवाज्यमहमग्निरहं हुतम् || 16||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 17

pitāham asya jagato mātā dhātā pitāmahaḥ |
vedyaṁ pavitram oṁkāra ṛik sāma yajur eva cha || 17 ||

பி1தாஹமஸ்ய
ஜக3தோ1 மாதா1 தா4தா1 பி1தா1மஹ: |
வேத்3யம் ப1வித்1ரமோங்கா1ர ருக்1ஸாம
யஜுரேவ ச1 || 17 ||

पिताहमस्य जगतो माता धाता पितामह: |
वेद्यं पवित्रमोङ्कार ऋक्साम यजुरेव च || 17||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 16

aham—I; kratuḥ—Vedic ritual;
aham—I; yajñaḥ—sacrifice;
svadhā—oblation;
aham—I; aham—I;
auṣhadham—medicinal herb;
mantraḥ—Vedic mantra;
aham—I; aham—I;
eva—also;
ājyam—clarified butter;
aham—I; agniḥ—fire;
aham—I;
hutam—the act offering;

அஹம்——நானே;
க்ரதுஹு——வேத சடங்குகள்;
அஹம்——நான்;
யஞ்ஞும்——தியாகம்;
ஸ்வதா——பலி;
அஹம்——நான்; அஹம்——நான்;
ஔஷதம்——மருத்துவ மூலிகை;
மந்த்ரஹ——வேத மந்திரம்;
அஹம்——நான்; அஹம்——நான்;
ஏவ——மேலும்;
ஆஜ்யம்——தெளிவுபடுத்தப்பட்ட வெண்ணெய்;
அஹம்——நான்;
அக்னிஹி——நெருப்பு;
அஹம்——நான்; ஹுதம்——செயல் ப்ரஸாதம்;

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 17

pitā—father; aham—I;
asya—of this;
jagataḥ—universe;
mātā—mother;
dhātā—sustainer;
pitāmahaḥ—grandsire;
vedyam—the goal of knowledge;
pavitram—the purifier;
om-kāra—the sacred syllable Om;
ṛik—the Rig Veda; sāma—the Sama Veda; yajuḥ—the Yajur Veda;
eva—also; cha—and

பிதா——தந்தை;
அஹம்——நான்;
அஸ்ய——இதன்;
ஜகதஹ——ப்ரபஞ்சத்தின்;
மாதா——அம்மா;
தாதா——ஆதரிப்பவர்;
பிதாமஹஹ——பாட்டனார்;
வேத்யம்——அறிவின் இலக்கு;
பவித்ரம்——புனிதப்படுத்தபடுத்துபவன்;
ஓங்—கார——ஓம் என்ற புனித எழுத்து;
ரிக்——ரிக் வேதம்;
ஸாம——ஸாமவேதம்;
யஜூஹு——யஜுர் வேதம்;
ஏவ——மேலும்; ச——மற்றும்

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 16 & 17

It is I who am the Vedic ritual, I am the sacrifice, and I am the oblation offered to the ancestors. I am the medicinal herb, and I am the Vedic mantra. I am the clarified butter, I am the fire and the act of offering. Of this universe, I am the Father; I am also the Mother, the Sustainer, and the Grandsire. I am the purifier, the goal of knowledge, the sacred syllable Om. I am the Ṛig Veda, Sāma Veda, and the Yajur Veda.

நானே வேத சடங்குகள், நானே பலி, நானே முன்னோர்களுக்குப் படைக்கப்பட்ட ப்ரஸாதம். நான் மருத்துவ மூலிகை, நான் வேதமந்திரம். நான் நெய் ஆக மாற்றப்பட்ட வெண்ணை; நான் நெருப்பு (அக்னி) மற்றும் அர்ப்பணிக்கப்படும் செயல். இந்த பிரபஞ்சத்தின், நான் தந்தை; நான் தாயும் கூட, பேணும், பேரருளும் கூட. நான் புனிதப்படுத்தபடுத்துபவன், அறிவின் குறிக்கோள், ஓம் என்ற புனிதமான எழுத்து. நான் ரிக்வேதம், ஸாமவேதம், மற்றும் யஜுர் வேதம்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 16

Tamil	English	Sanskrit
அஹம் க்1ரது1ரஹம்	ahaṁ kratur ahaṁ	अहं क्रतुरहं
யஞ்ஞ: *	yajñaḥ *	यज्ञ: *
ஸ்வதா4ஹமஹமௌஷத4ம் ।	svadhāham aham auṣhadham |	स्वधाहमहमौषधम् ।
மந்த்1ரோஹமஹமேவாஜ்யம் *	mantro 'ham aham evājyam *	मन्त्रोऽहमहमेवाज्यमहमग्निरहं
அஹமக்3னிரஹம்	aham agnir ahaṁ	
ஹுத1ம் ॥	Hutam ||	हुतम् ॥

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 17

Tamil	English	Sanskrit
பி1தாஹமஸ்ய	pitāham asya	पिताहमस्य
ஜக3தோ1 *	Jagato *	जगतो *
மாதா1	mātā	माता
தா4தா1	dhātā	धाता
பி1தா1மஹ: |	pitāmahaḥ |	पितामह: |
வேத்3யம்	vedyaṁ	वेद्यं
ப1வித்1ரமோங்கா1ர *	pavitram oṁkāra *	पवित्रमोङ्कार *
ருக்1ஸாம	ṛik sāma	ऋक्साम
யஜுரேவ ச1 ||	yajur eva cha ||	यजुरेव च ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 18

gatir bhartā prabhuḥ sākṣhī nivāsaḥ śharaṇaṁ suhṛit |
prabhavaḥ pralayaḥ sthānaṁ nidhānaṁ bījam avyayam ||18||

க3தி1ர்ப4ர்தா1 ப்1ரபு4: ஸாக்ஷீ நிவாஸ: ஶரணம் ஸுஹ்ருத்1 |
ப்1ரப4வ: ப்1ரலய: ஸ்தா2னம் நிதா4னம் பீ3ஜமவ்யயம் ||18||

गतिर्भर्ता प्रभु: साक्षी निवास: शरणं सुहृत् |
प्रभव: प्रलय: स्थानं निधानं बीजमव्ययम् || 18||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 18

gatiḥ—the supreme goal;
bhartā—sustainer;
prabhuḥ—master;
sākṣhī—witness;
nivāsaḥ—abode;
śharaṇam—shelter;
su-hṛit—friend;
prabhavaḥ—the origin;
pralayaḥ—dissolution;
sthānam—repository;
nidhānam—resting place;
bījam—seed;
avyayam—imperishable

கதிஹி——உயர்ந்த இலக்கு;
பர்தா——ஆதரிப்பவர்;
பிரபுஹு——இறைவன்;
ஸாக்ஷீ——சான்று;
நிவாஸஹ——உறைவிடம்;
ஶரணம்——அடைக்கலம்;
ஸு—ஹ்ருத்——நண்பர்;
ப்ரபவஹ——தோற்றம்;
ப்ரளயஹ——முடிவு;
ஸ்தானம்——களஞ்சியம்;
நிதானம்——இளைப்பாறும் இடம்;
பீஜம்——விதை;
அவ்யயம்——அழியாதது

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 18

I am the Supreme Goal of all living beings, and I am also their Sustainer, Master, Witness, Abode, Shelter, and Friend. I am the Origin, End, and Resting Place of creation; I am the Repository and Eternal Seed.

நான் அனைத்து உயிரினங்களின் உச்ச இலக்கு, மேலும் நான் அவற்றின் பராமரிப்பாளர், எஜமானர், சான்று, உறைவிடம், மற்றும் நண்பர். நான் படைப்பின் தோற்றம், முடிவு மற்றும் இளைப்பாறும் இடம்; நான் களஞ்சியம் மற்றும் நித்திய விதை.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 18

Tamil	English	Sanskrit
க3தி1ர்ப4ர்தா1	gatir bhartā	गतिर्भर्ता
ப்1ரபு4:	prabhuḥ	प्रभु:
ஸாக்ஷீ *	Sākṣhī *	साक्षी *
நிவாஸ:	nivāsaḥ	निवास:
ஶரணம்	śharaṇaṁ	शरणं
ஸுஹ்ருத்1 |	Suhṛit |	सुहृत् |
ப்1ரப4வ:	prabhavaḥ	प्रभव:
ப்1ரலய:	pralayaḥ	प्रलय:
ஸ்தா2னம்	sthānaṁ *	स्थानं *
நிதா4னம்	nidhānaṁ	निधानं
பீ3ஜமவ்யயம் ||	bījam avyayam | |	बीजमव्ययम् ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 19

tapāmyaham ahaṁ varṣhaṁ nigṛihṇāmyutsṛijāmi cha |
amṛitaṁ chaiva mṛityuśh cha sad asach chāham arjuna ||19||

த1பா1ம்யஹமஹம் வர்ஷம்
நிக்3ருஹ்ணாம்யுத்1ஸ்ருஜாமி ச1 |
அம்ருத1ம் சை1வ
ம்ருத்1யுஶ்ச1 ஸத3ஸச்1சா1ஹமர்ஜுன ||19||

तपाम्यहमहं वर्षं निगृह्णम्युत्सृजामि च |
अमृतं चैव मृत्युश्च सदसच्चाहमर्जुन || 19||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 19

tapāmi—radiate heat;
aham—I; aham—I;
varṣham—rain;
nigṛihṇāmi—withhold;
utsṛijāmi—send forth; cha—and;
amṛitam—immortality; cha—and;
eva—also; mṛityuḥ—death;
cha—and; sat—eternal spirit;
asat—temporary matter; cha—and;
aham—I; arjuna—Arjun

தபாமி——வெப்பத்தை பரப்புகிறேன்;
அஹம்——நான்;
அஹம்——நான்;
வர்ஷம்——மழையை;
நிக்ருஹ்ணாமி——தடுக்கிறேன்;
உத்ஸ்ருஜாமி——வழங்குகிறேன்;
ச——மற்றும்;
அம்ருதம்——அழியாமை;
ச——மற்றும்; ஏவ——மேலும்;
ம்ருத்யுஹு——மரணத்தின் உருவகமாக;
ச——மற்றும்;
ஸத்——நித்திய ஆன்மா;
அஸத்——தற்காலிகப் பொருள்;
ச——மற்றும்; அஹம்——நான்;
அர்ஜுனா——அர்ஜுனன்

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 19

I radiate heat as the sun, and I withhold, as well as send forth rain. I am immortality as well as death personified, O Arjun. I am the spirit as well as matter.

நான் சூரியனைப் போல வெப்பத்தை வெளிப்படுத்துகிறேன், நான் மழையை தடுத்து மற்றும் வழங்குகிறேன். நான் அழியாமை மற்றும் மரணத்தின் உருவகமாக இருப்பவன். ஓ அர்ஜுனா நான் மாய உரு மற்றும் பொருள்

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 19

Tamil	English	Sanskrit
த1பா1ம்யஹமஹம்	tapāmyaham ahaṁ	तपाम्यहमहं
வர்ஷம் *	varṣhaṁ *	वर्षं *
நிக்3ருஹ்ணாம்யுத்1ஸ்ரு ஜாமி ச1 |	nigṛihṇāmyutsṛijāmi cha |	निगृह्णाम्युत्सृजामि च |
அம்ருத1ம்	amṛitaṁ	अमृतं
சை1வ	Chaiva	चैव
ம்ருத்1யுஶ்ச1 *	mṛityuśh cha *	मृत्युश्च *
ஸத3ஸச்1சா1ஹமர்ஜுன ||	sad asach chāham arjuna ||	सदसच्चाहमर्जुन ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 20

trai-vidyā māṁ soma-pāḥ pūta-pāpā
yajñair iṣhṭvā svar-gatiṁ prārthayante |
te puṇyam āsādya surendra-lokam
aśhnanti divyān divi deva-bhogān ||20||

த்1ரைவித்1யா மாம் ஸோமபா1:
பூ1த1பா1பா1 யஞ்ஞைரிஷ்ட்1வா ஸ்வர்க3தி1ம்
ப்1ரார்த2யன்தே1 |
தே1 பு1ண்யமாஸாத்3ய
ஸுரேன்த்3ரலோக1 மஶ்நந்தி1 தி3வ்யான்தி3வி
தே3வபோ4கா3ன் ||20||

त्रैविद्या मां सोमपा: पूतपापा
यज्ञैरिष्ट्वा स्वर्गतिं प्रार्थयन्ते |
ते पुण्यमासाद्य सुरेन्द्रलोक
मश्नन्ति दिव्यान्दिवि देवभोगान् || 20||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 20

trai-vidyāḥ—the science of karm kāṇḍ (Vedic rituals); mām—Me; soma-pāḥ—drinkers of the Soma juice; pūta—purified; pāpāḥ—sins; yajñaiḥ—through sacrifices; iṣhṭvā—worship; svaḥ-gatim—way to the abode of the king of heaven; prārthayante—seek; te—they; puṇyam—pious; āsādya—attain; sura-indra—of Indra; lokam—abode; aśhnanti—enjoy; divyān—celestial; divi—in heaven; deva-bhogān—the pleasures of the celestial gods

த்ரை-வித்யாஹா——-கர்ம காண்டத்தின் அறிவியல் (வேத சடங்குகள்); மாம்—-—நான்; ஸோமபாஹா-——சோம ரஸத்தை குடிப்பவர்கள்; பூத—-—தூய்மையடைந்த; பாபாஹா—-—பாவங்களிலிருந்து; யஞ்ஞைஹி——யாகங்கள் மூலம்; இஷ்ட்வா——வழிபட்டு; ஸ்வஹ-கதிம்——சொர்க்கத்தின் அரசனின் இருப்பிடத்திற்குவழியை; ப்ரார்த்தயந்தே——கோருகின்றனர்; தே——அவர்கள்; புண்யம்—-—தெய்வீகமானதை; ஆஸாத்ய——-அடைந்து; ஸுர—இந்திர—-—இந்திரனின்; லோகம்—-—வசிப்பிடத்தை; அஶ்நந்தி——-அனுபவிக்கின்றனர்; திவ்யான்——-தேவலோக; திவி—-—சொர்க்கத்தில்; தேவ—போகான்—-—தேவலோகத் தேவர்களின் இன்பங்களை

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 20

Those who are inclined to the fruitive activity described in the Vedas worship Me through ritualistic sacrifices. Being purified from sin by drinking the *Soma* juice, which is the remnant of the *yajñas*, they seek to go to heaven. By virtue of their pious deeds, they go to the abode of Indra, the king of heaven, and enjoy the pleasures of the celestial gods.

வேதங்களில் விவரிக்கப்பட்டுள்ள பலன் தரும் வேதசடங்குகளில் விருப்பம் உள்ளவர்கள் சடங்குகள், யாகங்கள் மூலம் என்னை வணங்குகிறார்கள். யாகங்களில் எஞ்சியிருக்கும் ஸோம ரஸத்தைக் குடித்து, பாவத்திலிருந்து தூய்மையடைந்து, சொர்க்கம் செல்ல முற்படுகிறார்கள். தங்கள் புண்ணிய செயல்களால், சொர்க்கத்தின் அரசனான இந்திரனின் இருப்பிடத்திற்குச் சென்று, தேவலோகத் தேவர்களின் இன்பத்தை அனுபவிக்கிறார்கள்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 20

Tamil	English	Sanskrit
த்1ரைவித்1யா மாம்	trai-vidyā māṁ	त्रैविद्या मां
ஸோமபா1:	soma-pāḥ	सोमपा:
பூ1த1பா1பா1	pūta-pāpā *	पूतपापा *
யஞ்ஞைரிஷ்ட்1வா	yajñair iṣhṭvā	यज्ञैरिष्ट्वा
ஸ்வர்க3தி1ம்	svar-gatiṁ	स्वर्गतिं
ப்1ரார்த2யன்தே1 |	Prārthayante |	प्रार्थयन्ते |
தே1 பு1ண்யமாஸாத்3ய	te puṇyam āsādya	ते पुण्यमासाद्य
ஸுரேன்த்3ரலோக1ம் *	surendra-lokam *	सुरेन्द्रलोक *
அஶ்நந்தி1	Aśhnanti	मश्नन्ति
தி3வ்யான்தி3வி	divyān divi	दिव्यान्दिवि
தே3வபோ4கா3ன் ‖	*deva-bhogān ||*	**देवभोगान् ‖**

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 21

te taṁ bhuktvā swarga-lokaṁ viśhālaṁ kṣhīṇe puṇye martya-lokaṁ viśhanti |
evaṁ trayī-dharmam anuprapannā gatāgataṁ kāma-kāmā labhante ||21||

தே1 த1ம் பு4க்1த்1வா ஸ்வர்க3லோக2ம் விஶாலம் க்ஷீணே பு2ண்யே மர்த்2யலோக1ம் விஶந்தி2 |
ஏவம் த்1ரயீத4ர்மமனுப்1ரப1ன்னா க3தா1க3த1ம் கா1மகா1மா லப4ந்தே1 ||21||

ते तं भुक्त्वा स्वर्गलोकं विशालं क्षीणे पुण्ये मर्त्यलोकं विशन्ति |
एवं त्रयीधर्ममनुप्रपन्ना गतागतं कामकामा लभन्ते || 21||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 21

te—they; tam—that;
bhuktvā—having enjoyed;
swarga-lokam—heaven;
viśhālam—vast; kṣhīṇe—at the exhaustion of;
puṇye—stock of merits;
martya-lokam—to the earthly plane;
viśhanti—return; evam—thus;
trayī dharmam—the karm-kāṇḍ portion of the three Vedas;
anuprapannāḥ—follow;
gata-āgatam—repeated coming and going;
kāma-kāmāḥ—desiring objects of enjoyments;
labhante—attain

தே——அவர்கள்;
தம்——அந்த;
புக்த்வா——அனுபவித்த பின்;
ஸ்வர்க–லோகம்——சொர்க்கம்;
விஶாலம்——பரந்த;
க்ஷீணே——தீரும் பொழுது;
புண்யே——சேகரித்த புண்ணியங்கள்;
மர்த்ய–லோகம்–பூலோகத்திற்கு;
விஶந்தி——திரும்புகின்றனர்;
ஏவம்——இவ்வாறு;
த்ரயீ தர்மம்—--மூன்று வேதங்களின் சடங்குகள் பரிந்துரைக்கப்பட்ட பகுதி;
அநுப்ரபன்னாஹா—--பின்பற்றுபவர்கள்;
கத–ஆகதம்—--மீண்டும் மீண்டும் வருவதும் போவதும்;
காம–காமாஹா—--இன்பத்தின் பொருள்களை விரும்பி;
லபந்தே---—அடைகின்றனர்

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 21

When they have enjoyed the vast pleasures of heaven, the stock of their merits being exhausted, they return to the earthly plane. Thus, those who follow the Vedic rituals, desiring objects of enjoyment, repeatedly come and go in this world.

அவர்கள் தேவலோக இன்பங்களை அனுபவித்து, அவர்களின் தகுதிகள் தீர்ந்து, பூமிக்கு திரும்புகிறார்கள். இவ்வாறு, வேத சம்பிரதாயங்களைப் பின்பற்றுபவர்கள், இன்பப் பொருட்களை விரும்பி, மீண்டும் மீண்டும் இவ்வுலகிற்கு வந்து செல்கின்றனர்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 21

Tamil	English	Sanskrit
தே1 த1ம் பு4க்1த்1வா	te taṁ bhuktvā	ते तं भुक्त्वा
ஸ்வர்க3லோக2ம்	swarga-lokaṁ	स्वर्गलोकं
விஶாலம் *	viśhālaṁ *	विशालं
க்ஷீணே பு2ண்யே	kṣhīṇe puṇye	क्षीणे पुण्ये
மர்த்2யலோக1ம்	martya-lokaṁ	मर्त्यलोकं
விஶன்தி2 |	Viśhanti |	विशन्ति |
ஏவம்	evaṁ	एवं
த்1ரயீத4ர்மமனுப்1ரப1ன்னா *	trayī-dharmam anuprapannā *	त्रयीधर्ममनुप्रपन्ना *
க3தா1க3த1ம்	gatāgataṁ	गतागतं
கா1மகா1மா	kāma-kāmā	कामकामा
லப4ன்தே1 ||	Labhante ||	लभन्ते ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 22

ananyāśh chintayanto māṁ ye janāḥ paryupāsate |
teṣhāṁ nityābhiyuktānāṁ yoga-kṣhemaṁ vahāmyaham ||22||

அனன்யாஶ்சி1ந்த1யன்தோ1 மாம் யே ஜனா: ப1ர்யுபா1ஸதே1 |
தே1ஷாம் நித்1யாபி4யுக்1தா1னாம் யோக3க்ஷேமம் வஹாம்யஹம் ||
22||

अनन्याश्चिन्तयन्तो मां ये जना: पर्युपासते |
तेषां नित्याभियुक्तानां योगक्षेमं वहाम्यहम् || 22||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 22

ananyāḥ—always;
chintayantaḥ—think of;
mām—Me; ye—those who;
janāḥ—persons;
paryupāsate—worship exclusively;
teṣhām—of them;
nitya abhiyuktānām—who are always absorbed;
yoga—supply spiritual assets;
kṣhemam—protect spiritual assets;
vahāmi—carry;
aham—I

அனன்யாஹா——எப்பொழுதும்;
சிந்தயந்தஹ——நிலைநிருத்தி;
மாம்——என்னை;
யே——யார்;
ஜனாஹா——நபர்கள்;
பர்யுபாஸதே——பிரத்தியேகமாக வழிபடுகிறவர்கள்;
தேஷாம்——அவர்களுடைய;
நித்ய அபியுக்தானாம்——எப்பொழுதும் ஈடுபடுபவர்கள்;
யோக——ஆன்மீக சொத்துக்களை வழங்கி; க்ஷேமம்——ஆன்மீக சொத்துக்களைப் பாதுகாத்து;
வஹாமி——ஏந்துவேன்; அஹம்——நான்

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 22

There are those who always think of Me and engage in exclusive devotion to Me. To them, whose minds are always absorbed in Me, I provide what they lack and preserve what they already possess.

எப்பொழுதும் மனதை என்னிடம் நிலைநிருத்தி, என்னிடம் பிரத்யேக பக்தியில் ஈடுபடுபவர்கள் இருக்கிறார்கள். எவருடைய மனம் எப்பொழுதும் என்னில் லயிக்கப்படுகிறதோ, அவர்களுக்கு, அவர்களிடம் இல்லாததைக் கொடுத்து, ஏற்கனவே அவர்கள் உடைமையாக பெற்றிருப்பதை பாதுகாக்கிறேன்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 22

Tamil	English	Sanskrit
அனன்யாஶ்சி1ந்த1யன்தோ1 மாம் *	ananyāśh chintayanto māṁ *	अनन्याश्चिन्तयन्तो मां *
யே ஜனா:	ye janāḥ	ये जना:
ப1ர்யுபா1ஸதே1 |	Paryupāsate |	पर्युपासते |
தே1ஷாம்	teṣhāṁ	तेषां
நித்1யாபி4யுக்1தா1னாம் *	nityābhiyuktānāṁ *	नित्याभियुक्तानां *
நித்1யாபி4யுக்1தா1னாம்	yoga-kṣhemaṁ	योगक्षेमं
வஹாம்யஹம் ||	Vahāmyaham ||	वहाम्यहम् ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 23

ye ’pyanya-devatā-bhaktā yajante śhraddhayānvitāḥ |
te ’pi mām eva kaunteya yajantyavidhi-pūrvakam ||23||

யேப்1யன்யதே3வதா1 ப4க்1தா1 யஜன்தே1 ஶ்ரத்3த4
யான்விதா1: |
தே1பி1 மாமேவ கௌ1ன்தே1ய
யஜன்த்1யவிதி4பூ1ர்வக1ம் ||23||

येऽप्यन्यदेवता भक्ता यजन्ते श्रद्धयान्विता: |
तेऽपि मामेव कौन्तेय यजन्त्यविधिपूर्वकम् || 23||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 23

ye—those who; api—although;
anya—other;
devatā—celestial gods; bhaktāḥ—devotees;
yajante—worship;
śhraddhayā anvitāḥ—faithfully;
te—they; api—also; mām—Me;
eva—only; kaunteya—Arjun, the son of Kunti;
yajanti—worship;
avidhi-pūrvakam—by the wrong method

யே——யார்;
அபி——எனினும்;
அந்ய——மற்ற;
தேவதா——தேவலோக தெய்வங்கள் ;
பக்தாஹா——பக்தர்கள்;
யஜந்தே——வழிபடுகிறார்கள்;
ஶ்ரத்தயா அன்விதாஹா——விசுவாசமாக;
தே——அவர்கள்;
அபி——மேலும்;
மாம்——என்னை;
ஏவ——மட்டுமே;
கௌந்தேய---குந்தியின் மகன் அர்ஜுனன்;
யஜந்தி——வழிபடுகின்றனர்;
அவிதி–பூர்வகம்——தவறான முறையால்

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 23

O son of Kunti, even those devotees who faithfully worship other gods also worship Me. But they do so by the wrong method.

குந்தியின் மகனே, மற்ற தெய்வங்களை உண்மையாக வணங்கும் பக்தர்களும் என்னையும் வழிபடுகின்றனர். ஆனால் அவர்கள் அவ்வாறு தவறான முறையில் செய்கிறார்கள்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 23

Tamil	English	Sanskrit
யேப்1யன்யதே3வதா1	ye ’pyanya-devatā	येऽप्यन्यदेवता
ப4க்1தா1 *	bhaktā *	भक्ता *
யஜன்தே1	yajante	यजन्ते
ஶ்ரத்3த4யான்விதா1: ।	śhraddhayānvitāḥ ।	श्रद्धयान्विता: ।
தே1பி1	te ’pi	तेऽपि
மாமேவ	mām eva	मामेव
கௌ1ன்தே1ய *	kaunteya *	कौन्तेय *
யஜன்த்1யவிதி4பூ1ர்வக1ம் ॥	yajantyavidhi-pūrvakam ॥	यजन्त्यविधिपूर्वकम् ॥

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 24

ahaṁ hi sarva-yajñānāṁ bhoktā cha prabhureva cha
|
na tu mām abhijānanti tattvenātaśh chyavanti te
||24||

அஹம் ஹி ஸர்வயஞானாம்
போ[4]க்[1]தா[1] ச[1] ப்[1]ரபு[1]ரேவ ச[1] |
ந
து[1] மாமபி[4]ஜானன்தி[1] த[1]த்[1]த்[1]வேனாத[1]ஶ்ச்[1]யவன்தி
[1] தே[1] ||24||

अहं हि सर्वयज्ञानां भोक्ता च प्रभुरेव च |
न तु मामभिजानन्ति तत्त्वेनातश्च्यवन्ति ते || 24||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 24

aham—I; hi—verily;
sarva—of all;
yajñānām—sacrifices;
bhoktā—the enjoyer;
cha—and; prabhuḥ—the Lord;
eva—only;
cha—and; na—not; tu—but;
mām—Me;
abhijānanti—realize;
tattvena—divine nature;
ataḥ—therefore;
chyavanti—fall down (wander in samsara); te—they

அஹம்——நான்;
ஹி——உண்மையாக;
ஸர்வ——எல்லா;
யஞ்ஞானாம்——தியாகங்களையும்;
போக்தா——அனுபவிப்பவர்;
ச——மற்றும்;
பிரபுஹு——இறைவன்;
ஏவ——மட்டும்; ச——மற்றும்;
ந——இல்லை;
து——ஆனால்;
மாம்——என்னை;
அபிஜாநந்தி——உணர்கின்றனர்;
தத்வேன——தெய்வீக இயல்பை;
அதஹ——எனவே;
ச்யவந்தி——கீழே விழுகின்றனர் (ஸம்ஸாரத்தில் அலைந்து);
தே——அவர்கள்

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 24

I am the enjoyer and the only Lord of all sacrifices. But those who fail to realize My divine nature must be reborn.

நான் அனைத்து தியாகங்களையும் அனுபவிப்பவன் மற்றும் நானே அனைத்து தியாகங்களுக்கும் உரிய இறைவன். ஆனால் என் தெய்வீக இயல்பை உணரத் தவறியவர்கள் மீண்டும் பிறக்க வேண்டும்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 24

Tamil	English	Sanskrit
அஹம் ஹி	ahaṁ hi	अहं हि
ஸர்வயஞானாம் *	sarva-yajñānām *	सर्वयज्ञानां *
போ[4]க்[1]தா[1] ச[1]	bhoktā cha	भोक्ता च
ப்[1]ரபு[1]ரேவ ச[1] |	prabhureva cha |	प्रभुरेव च |
ந து[1]	na tu	न तु
மாமபி[4]ஜானந்தி[1] *	mām abhijānanti *	मामभिजानन्ति *
த[1]த்[1]த்[1]வேனாத[1]ஶ்ச்[1]யவந்தி[1] தே[1] ||	tattvenātaśh chyavanti te ||	तत्त्वेनातश्च्यवन्ति ते ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 25

yānti deva-vratā devān pitṝīn yānti pitṛi-vratāḥ |
bhūtāni yānti bhūtejyā yānti mad-yājino 'pi mām
||25||

யாந்தி[1] தே[3]வவ்ரதா[1] தே[3]வான்பி[1]த்[1]ரீன்யாந்தி[1] பி[1]த்[1]ருவ்ரதா[1]: |
பூ[4]தா[1]னி யாந்தி[1] பூ[4]தே[1]ஜ்யா
யாந்தி[1] மத்[3]யாஜினோபி[1] மாம் || 25 ||

यान्ति देवव्रता देवान्पितॄ न्यान्ति पितृव्रता: |
भूतानि यान्ति भूतेज्या यान्ति मद्याजिनोऽपि माम् ||25||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 25

yānti—go;
deva-vratāḥ—worshipers of celestial gods; devān—amongst the celestial gods; pitṝn—to the ancestors;
yānti—go;
pitṛi-vratā—worshippers of ancestors;
bhūtāni—to the ghosts;
yānti—go;
bhūta-ijyāḥ—worshippers of ghosts;
yānti—go; mat—my;
yājinaḥ—devotees; api—and;
mām—to Me

யாந்தி——செல்வர்;
தேவ—வ்ரதாஹா——தேவலோக தெய்வங்களை வணங்குபவர்கள்;
தேவான்——தேவலோக தெய்வங்களிடம்;
பித்ரீன்——மூதாதையர்களிடம்;
யாந்தி——செல்வர்;
பித்ரு—வ்ரதாஹா——மூதாதையர்களை வழிபடுபவர்கள்;
பூதானி——பேய்களிடம்;
யாந்தி——செல்வர்;
பூத—இஜ்யாஹா—பேய்களை வணங்குபவர்கள்;
யாந்தி——செல்வர்;
மத்——என்;
யாஜினஹ——பக்தர்கள்;
அபி——மற்றும்; மாம்——என்னிடம்

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 25

Worshippers of the celestial gods take birth amongst the celestial gods, worshippers of the ancestors go to the ancestors, worshippers of ghosts take birth amongst such beings, and My devotees come to Me alone.

தேவலோக தெய்வங்களை வழிபடுபவர்கள் தேவலோக தெய்வங்களுக்கு இடையே பிறக்கிறார்கள், மூதாதையர்களை வணங்குபவர்கள் முன்னோர்களிடம் செல்கிறார்கள், பேய்களை வணங்குபவர்கள் அத்தகைய உயிரினங்களில் பிறக்கிறார்கள், என்னுடைய பக்தர்கள் என்னிடம் மட்டுமே வருகிறார்கள்

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 25

Tamil	English	Sanskrit
யான்தி1	Yānti	यान्ति
தே3வவ்ரதா1	deva-vratā	देवव्रता
தே3வான் * பி1த்1ரீன்	Devān * pitṝīn	देवान्पितॄ
யான்தி1	Yānti	न्यान्ति
பி1த்1ருவ்ரதா1: |	pitṛi-vratāḥ |	पितृव्रताः |
பூ4தா1னி யான்தி1	Bhūtāni yānti	भूतानि यान्ति
பூ4தே1ஜ்யா *	Bhūtejyā *	भूतेज्या *
யான்தி1	yānti	यान्ति
மத்3யாஜினோபி1 மாம் ||	mad-yājino ’pi mām ||	मद्याजिनोऽपि माम् ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 26

patraṁ puṣhpaṁ phalaṁ toyaṁ yo me bhaktyā prayachchhati |
tadahaṁ bhaktyupahṛitam aśhnāmi prayatātmanaḥ ||26||

ப1த்1ரம் பு1ஷ்ப1ம் ப2லம் தோ1யம் யோ மே ப4க்1த்1யா ப்1ரயச்1ச2தி1 |
த1த2ஹம் ப4க்1த்1யுப1ஹ்ருத3மஶ்னாமி ப்1ரயதா1த்1மன: ||26||

पत्रं पुष्पं फलं तोयं यो मे भक्त्या प्रयच्छति |
तदहं भक्त्युपहृतमश्नामि प्रयतात्मन: || 26||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 26

patram—a leaf;
puṣhpam—a flower;
phalam—a fruit;
toyam—water;
yaḥ—who; me—to Me;
bhaktyā—with devotion;
prayachchhati—offers;
tat—that; aham—I;
bhakti-upahṛitam—offered with devotion; aśhnāmi—partake;
prayata-ātmanaḥ—one in pure consciousness

பத்ரம்——ஒரு இலை;
புஷ்பம்——ஒரு மலர்;
ஃபலம்——ஒரு பழம்;
தோயம்——நீர்;
யஹ——யார்;
மே——எனக்கு;
பக்த்யா——பக்தியுடன்;
ப்ரயச்சதி——சமர்பிக்கும்;
தத்——அதை;
அஹம்——நான்;
பக்தி–உபஹ்ருதம்——பக்தியுடன் அளிக்கப்பட்ட;
அஶ்னாமி——ஏற்றுக்கொள்வேன்;
ப்ரயத–ஆத்மனஹ—— தூய உணர்வில் உள்ளவர்

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 26

If one offers to Me with devotion a leaf, a flower, a fruit, or even water, I delightfully partake of that item offered with love by My devotee in pure consciousness.

என் பக்தன் பக்தியுடன் தூய்மையான உணர்வால் சமர்ப்பிக்கும் ஒரு இலை, ஒரு பூ, ஒரு பழம், அல்லது தண்ணீர் கூட நான் மகிழ்ச்சியுடன் ஏற்றுக்கொள்வேன்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 26

Tamil	English	Sanskrit
ப1த்1ரம்	patraṁ	पत्रं
பு1ஷ்ப1ம்	puṣhpaṁ	पुष्पं
ப2லம்	phalaṁ	फलं
தோ1யம் *	toyaṁ *	तोयं *
யோ மே ப4க்1த்1யா	yo me bhaktyā	यो मे भक्त्या
ப்1ரயச்1ச2தி1 |	Prayachchhati |	प्रयच्छति |
த1த2ஹம்	tadahaṁ	तदहं
ப4க்1த்1யுப1ஹ்ருத3ம் * அஶ்னாமி	bhaktyupahṛitam * aśhnāmi	भक्त्युपहृतमश्नामि
ப்1ரயதா1த்1மன: ||	prayatātmanaḥ ||	प्रयतात्मनः ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 27

yat karoṣhi yad aśhnāsi yaj juhoṣhi dadāsi yat |
yat tapasyasi kaunteya tat kuruṣhva mad-arpaṇam
||27||

யத்1க1ரோஷி யத3ஶ்னாஸி யஜ்ஜுஹோஷி
த3தா3ஸி யத்1 |
யத்1த1ப1ஸ்யஸி கௌன்1தே1ய த1த்1கு1ருஷ்வ
மத3ர்ப1ணம் ||27||

यत्करोषि यदश्नासि यज्जुहोषि ददासि यत् |
यत्तपस्यसि कौन्तेय तत्कुरुष्व मदर्पणम् || 27||

Chapter 9 - Rājа Vidyā Yog, Verse 27

yat—whatever;
karoṣhi—you do;
yat—whatever;
aśhnāsi—you eat;
yat—whatever;
juhoṣhi—offer to the sacred fire;
dadāsi—bestow as a gift;
yat—whatever; yat—whatever;
tapasyasi—austerities you perform;
kaunteya—Arjun, the son of Kunti;
tat—them; kuruṣhva—do;
mad arpaṇam—as an offering to Me

யத்——எதை;
கரோஷி——நீ செய்தாலும்;
யத்——எதை;
அஶ்நாசி——நீ உட்கொள்வதை ;
யத்——எதை;
ஜுஹோஷி—— புனித நெருப்புக்கு அர்ப்பணித்தாலும்;
ததாஸி——நீ கொடையாக வழங்கினாலும்;
யத்——எதுவாக இருந்தாலும்;
யத்——எதை;
தபஸ்யஸி——நீ துறந்தாலும் ;
கௌந்தேய-—-குந்தியின் மகன் அர்ஜுனன்; தத்——அதை;
குருஷ்வ——செய்; மத் அர்ப்பணம்——எனக்கான காணிக்கையாக

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 27

Whatever you do, whatever you eat, whatever you offer as oblation to the sacred fire, whatever you bestow as a gift, and whatever austerities you perform, O son of Kunti, do them as an offering to Me.

குந்தியின் மகனே, நீ எதைச் செய்தாலும், எதைச் சப்பிட்டாலும், புனிதமான நெருப்புக்குப் எதைக்காணிக்கையாக் கொடுத்தாலும் , எதைப் பரிசாகக் கொடுத்தாலும், என்ன துறவறம் செய்கிறாயோ, அவற்றை எனக்கு காணிக்கையாகச் செய்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 27

Tamil	English	Sanskrit
யத்1க1ரோஷி	yat karoṣhi	यत्करोषि
யத3ஶ்னாஸி *	yad aśhnāsi *	यदश्नासि *
யஜ்ஜுஹோஷி	yaj juhoṣhi	यज्जुहोषि
த3தா3ஸி யத்1 ।	dadāsi yat |	ददासि यत् ।
யத்1த1ப1ஸ்யஸி	yat tapasyasi	यत्तपस्यसि
கௌ1ந்தே1ய *	Kaunteya *	कौन्तेय *
த1த்1கு1ருஷ்வ	tat kuruṣhva	तत्कुरुष्व
மத3ர்ப1ணம் ॥	mad-arpaṇam ||	मदर्पणम् ॥

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 28

śhubhāśhubha-phalair evaṁ mokṣhyase karma-bandhanaiḥ |
sannyāsa-yoga-yuktātmā vimukto mām upaiṣhyasi ||28||

ஶுபா4ஶுப4ப2லைரேவம் மோக்ஷ்யஸே
க1ர்மப3ன்த4னை: |
ஸன்யாஸயோக3யுக்1தா1த்1மா
விமுக்1தோ1 மாமுபை1ஷ்யஸி ||28||

शुभाशुभफलैरेवं मोक्ष्यसे कर्मबन्धनै: |
संन्यासयोगयुक्तात्मा विमुक्तो मामुपैष्यसि || 28||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 28

śhubha aśhubha phalaiḥ—from good and bad results;
evam—thus;
mokṣhyase—you shall be freed;
karma—work;
bandhanaiḥ—from the bondage;
sanyāsa-yoga—renunciation of selfishness;
yukta-ātmā—having the mind attached to Me;
vimuktaḥ—liberated; mām—to Me;
upaiṣhyasi—you shall reach

ஶுப அஶுப ஃபலைஹி——நல்ல மற்றும் கெட்ட விளைவுகளிலிருந்து;
ஏவம்——இவ்வாறு;
மோக்ஷ்யஸே——நீ நீ விடுபடுவாய்;
கர்ம——வேலை;
பந்தனைஹி——இணைந்திருந்து;
ஸன்யாஸ—யோக—-‐சுயநலத்தைத் துறத்தல்;
யுக்த—ஆத்மா—-‐என்னுடன் இணைந்த மனத்துடன்;
விமுக்தஹ——விடுதலை;
மாம்——என்னை;
உபைஷ்யஸி—— நீ அடைவாய்

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 28

By dedicating all your works to Me, you will be freed from the bondage of good and bad results. With your mind attached to Me through renunciation, you will be liberated and will reach Me.

உன்னுடைய எல்லா வேலைகளையும் எனக்கு அர்ப்பணிப்பதன் மூலம், நல்ல மற்றும் கெட்ட விளைவுகளின் அடிமைத்தனத்திலிருந்து நீ விடுபடுவாய். துறப்பதன் மூலம் உனது மனம் என்னுடன் இணைந்திருந்தால், நீ விடுதலை பெற்று என்னை அடைவாய்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 28

Tamil	English	Sanskrit
ஶுபா4ஶுப4ப2லைரேவம் *	śhubhāśhubha-phalair evaṁ *	शुभाशुभफलैरेवं *
மோக்ஷ்யஸே	Mokṣhyase	मोक्ष्यसे
க1ர்மப3ந்த4னை: |	karma-bandhanaiḥ |	कर्मबन्धनैः |
ஸன்யாஸயோக3யுக்1தா 1த்1மா *	sannyāsa-yoga-yuktātmā *	संन्यासयोगयुक्तात्मा *
விமுக்1தோ1	Vimukto	विमुक्तो
மாமுபை1ஷ்யஸி ||	mām upaiṣhyasi ||	मामुपैष्यसि ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 29

samo 'haṁ sarva-bhūteṣhu na me dveṣhyo 'sti na priyaḥ |
ye bhajanti tu māṁ bhaktyā mayi te teṣhu chāpyaham ||29||

ஸமோஹம் ஸர்வபூ4தே1ஷு ன மே த்3வேஷ்யோஸ்தி1 ந ப்1ரிய: |
யே ப4ஜந்தி1 து1 மாம் ப4க்1த்1யா மயி தே1 தே1ஷு சா1ப்1யஹம் ||29||

समोऽहं सर्वभूतेषु न मे द्वेष्योऽस्ति न प्रिय: |
ये भजन्ति तु मां भक्त्या मयि ते तेषु चाप्यहम् || 29||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 29

samaḥ—equally disposed; aham—I; sarva-bhūteṣhu—to all living beings; na—no one; me—to Me; dveṣhyaḥ—inimical; asti—is; na—not; priyaḥ—dear; ye—who; bhajanti—worship with love; tu—but; mām—Me; bhaktyā—with devotion; mayi—reside in Me; te—such persons; teṣhu—in them; cha—and; api—also; aham—I

ஸமஹ——சமமாக பாவிக்கிறேன்;
அஹம்——நான்;
ஸர்வ–பூதேஷு——எல்லா உயிர்களுக்கும்;
ந——யாரும் இல்லை; மே-——எனக்கு;
த்வேஷ்யஹ—-விரோதமான
அஸ்தி-——இருக்கிறது;
ந—இல்லை; ப்ரியஹ--பிரியமான;
யே——யார்; பஜந்தி——அன்புடன் வணங்குகிறார்களோ; து——ஆனால்;
மாம்——என்னை;
பக்த்யா——பக்தியுடன்;
மயி——என்னில் வசிக்கிறார்கள்;
தே—-அத்தகைய நபர்கள்;
தேஷு——அவர்களில்; ச——மற்றும்;
அபி——மேலும்; அ-ஹம்—-—நான்
(ந–ப்ரியஹ–உற்றவரில்லை

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 29

I am equally disposed to all living beings; I am neither inimical nor partial to anyone. But the devotees who worship Me with love reside in Me and I reside in them.

நான் எல்லா உயிர்களையும் சமமாகவே பாவிக்கிறேன்; நான் நான் யாரிடமும் பாரபட்சம் மற்றும் விரோதம் பாராட்டுவதில்லை. ஆனால் அன்புடன் என்னை வணங்கும் பக்தர்கள் என்னில் வசிக்கிறார்கள், நான் அவர்களில் வசிக்கிறேன்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 29

Tamil	English	Sanskrit
ஸமோஹம்	samo ’haṁ	समोऽहं
ஸர்வபு4தே1ஷு *	sarva-bhūteṣhu *	सर्वभूतेषु *
ன மே த்3வேஷ்யோஸ்தி1	na me dveṣhyo ’sti	न मे द्वेष्योऽस्ति
ந ப்1ரிய: |	na priyaḥ |	न प्रिय: |
யே ப4ஜன்தி1 து1 மாம்	ye bhajanti tu māṁ	ये भजन्ति तु मां
ப4க்1த்1யா *	Bhaktyā *	भक्त्या *
மயி தே1 தே1ஷு	mayi te teṣhu	मयि ते तेषु
சா1ப்1யஹம் ||	Chāpyaham ||	चाप्यहम् ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 30

api chet su-durāchāro bhajate mām ananya-bhāk |
sādhur eva sa mantavyaḥ samyag vyavasito hi saḥ ||30||

அபி^{1} சே^{1}த்^{1}ஸுது^{1}ராசா^{1}ரோ
ப^{4}ஜதே^{1} மாமனன்யபா^{4}க்^{1} |
ஸாது^{4}ரேவ ஸ மந்த^{1}வ்ய:
ஸம்யக்^{1}வ்யவஸிதோ^{1} ஹி ஸ: ||30||

अपि चेत्सुदुराचारो भजते मामनन्यभाक् |
साधुरेव स मन्तव्य: सम्यग्व्यवसितो हि स: || 30||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 30

api—even; chet—if;
su-durāchāraḥ—the vilest sinners;
bhajate—worship;
mām—Me;
ananya-bhāk—exclusive devotion;
sādhuḥ—righteous; eva—certainly;
saḥ—that person;
mantavyaḥ—is to be considered;
samyak—properly;
vyavasitaḥ—resolve;
hi—certainly;
saḥ—that person

அபி——கூட;
சேத்——என்றால்;
ஸு-துராசாரஹ——மிகக் கொடிய பாவிகள்;
பஜதே——வணங்கினாலும்;
மாம்——என்னை;
அனன்ய—பாக்——பிரத்தியேகமான பக்தியுடன்;
ஸாதுஹு——நீதியுள்ள;
ஏவ——நிச்சயமாக;
ஸஹ——அந்த நபர்;
மந்தவ்யஹ——கருதப்படுவார்கள்;
ஸம்யக்——சரியாக;
வ்யவஸிதஹ——திடமாக;
ஹி——நிச்சயமாக;
ஸஹ——அந்த நபர்

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 30

Even if the vilest sinners worship Me with exclusive devotion, they are to be considered righteous because they have made the proper resolve.

கொடிய பாவிகள் என்னைப் பிரத்தியேக பக்தியுடன் வணங்கினாலும், அவர்கள் சரியான தீர்மானத்தைச் செய்ததால் அவர்கள் நீதிமான்களாகக் கருதப்படுவார்கள்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 30

Tamil	English	Sanskrit
அபி1	Api	अपि
சே1த்1ஸுது1ராசா1ரோ *	chet su-durāchāro *	चेत्सुदुराचारो *
ப4ஜதே1	bhajate	भजते
மாமனன்யபா4க்1 |	mām ananya-bhāk |	मामनन्यभाक् |
ஸாது4ரேவ	sādhur eva	साधुरेव
ஸ மன்த1வ்ய: *	sa mantavyaḥ *	स मन्तव्य: *
ஸம்யக்1வ்யவஸிதோ1	samyag vyavasito	सम्यग्व्यवसितो
ஹி ஸ: ||	hi saḥ ||	हि स: ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 31

kṣhipraṁ bhavati dharmātmā śhaśhvach-chhāntiṁ nigachchhati |
kaunteya pratijānīhi na me bhaktaḥ praṇaśhyati ||31||

க்ஷிப்1ரம் ப4வதி1 த4ர்மாத்1மா ஶஶ்வச்1சா2ந்தி1ம் நிக3ச்1ச2தி |
கௌ1ன்தே1ய ப்1ரதிஜானீஹி ந மே ப4க்1த1: ப்1ரணஶ்யதி1 ||
31||

क्षिप्रं भवति धर्मात्मा शश्वच्छान्तिं निगच्छति |
कौन्तेय प्रतिजानीहि न मे भक्त: प्रणश्यति || 31||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 31

kṣhipram—quickly;
bhavati—become;
dharma-ātmā—virtuous;
śhaśhvat-śhāntim—lasting peace;
nigachchhati—attain;
kaunteya—Arjun, the son of Kunti;
pratijānīhi—declare;
na—never; me—My;
bhaktaḥ—devotee;
praṇaśhyati—perishes

க்ஷிப்ரம்—-விரைவில்;
பவதி——ஆகும்;
தர்ம—ஆத்மா——நற்குணமுள்ள;
ஶஶ்வத்—ஶாந்திம்——நிலையான அமைதியை;
நிகச்சதி——அடைகிறார்கள் அடைவர்;
கௌந்தேய——குந்தியின் மகன் அர்ஜுனன்;
ப்ரதிஜானீஹி—அறிவிப்பாய்;
ந——ஒருபொழுதும் இல்லை
மே——என்;
பக்தஹ——பக்தர்;
ப்ரணஷ்யதி——அழிகிறார்

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 31

Quickly they become virtuous, and attain lasting peace. O son of Kunti, declare it boldly that no devotee of Mine is ever lost.

விரைவில் அவர்கள் நல்லொழுக்கமுள்ளவர்களாக மாறி நிலையான அமைதியை அடைகிறார்கள். குந்தியின் மகனே, என்னுடைய எந்த ஒரு பக்தனும் ஒருபொழுதும் அழிவதில்லை என்பதை தைரியமாக அறிவிக்கவும்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 31

Tamil	English	Sanskrit
க்ஷிப்1ரம்	kṣhipraṁ	क्षिप्रं
ப4வதி1	Bhavati	भवति
த4ர்மாத்1மா *	Dharmātmā *	धर्मात्मा *
ஶஶ்வச்1சா2ன்தி1ம்	śhaśhvach-chhāntiṁ	शश्वच्छान्तिं
நிக3ச்1ச2தி |	Nigachchhati |	निगच्छति |
கௌ1ன்தே1ய	kaunteya	कौन्तेय
ப்1ரதிஜானீஹி *	Pratijānīhi *	प्रतिजानीहि *
ந மே ப4க்1த1:	na me bhaktaḥ	न मे भक्त:
ப்1ரணஶ்யதி1 ||	Praṇaśhyati ||	प्रणश्यति ||

Chapter 9 - Rājа Vidyā Yog, Verse 32

māṁ hi pārtha vyapāśhritya ye ’pi syuḥ pāpa-yonayaḥ |
striyo vaiśhyās tathā śhūdrās te ’pi yānti parāṁ gatim ||32||

மாம் ஹி பா1ர்த2 வ்யபா1ஶ்ரித்1ய யேபி1 ஸ்யு: பா1பயோனய: |
ஸ்த்1ரியோ
வைஶ்யாஸ்த1தா2 ஶூத்3ராஸ்தே1பி1 யாந்தி1 ப1ராம் க3தி1ம் ||32||

मां हि पार्थ व्यपाश्रित्य येऽपि स्यु: पापयोनय: |
स्त्रियो वैश्यास्तथा शूद्रास्तेऽपि यान्ति परां गतिम् || 32||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 32

mām—in Me; hi—certainly;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
vyapāśhritya—take refuge;
ye—who; api—even;
syuḥ—may be;
pāpa yonayaḥ—of low birth;
striyaḥ—women;
vaiśhyāḥ—mercantile people;
tathā—and; śhūdrāḥ—manual workers;
te api—even they; yānti—go;
parām—the supreme;
gatim—destination

மாம்——என்னை; ஹி——நிச்சயமாக;
பார்த——ப்ரிதாவின் மகன் அர்ஜுனன்;
வ்யாபாஶ்ரித்ய——அடைக்கலம் அடைபவர்கள்; யே——யார்;
அபி——கூட;
ஸ்யுஹு——இருந்தாலும்; பாப யோனயஹ——தாழ்ந்த பிறவி;
ஸ்த்ரியஹ——பெண்கள்;
வைஶ்யாஹா——வணிக மக்கள்;
ததா——மற்றும்;
ஶூத்ராஹா——கை வேலை செய்பவர்கள்;
தே அபி——அவர்களும் கூட;
யாந்தி——செல்வர்; பராம் —உயர்ந்த;
கதிம்——நிலையை

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 32

All those who take refuge in Me, whatever their birth, race, gender, or caste, even those whom society scorns, will attain the supreme destination.

என்னிடத்தில் அடைக்கலம் புகுபவர்கள் அனைவரும், அவர்களின் பிறப்பு, இனம், பாலினம் அல்லது ஜாதி எதுவாக இருந்தாலும், சமூகம் இகழ்ந்தாலும் கூட, உயர்ந்த நிலையை அடைவார்கள்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 32

Tamil	English	Sanskrit
மாம் ஹி பா1ர்த2	māṁ hi pārtha	मां हि पार्थ
வ்யபா1ஶ்ரித்1ய *	Vyapāśhritya *	व्यपाश्रित्य *
யேபி1 ஸ்யு:	ye ’pi syuḥ	येऽपि स्यु:
பா1பயோனய: |	pāpa-yonayaḥ |	पापयोनय: |
ஸ்த்1ரியோ	Striyo	स्त्रियो
வைஶ்யாஸ்த1தா2	vaiśhyās tathā	वैश्यास्तथा
ஶூத்3ராஸ் * தே1பி1	śhūdrās * te ’pi	शूद्रास्तेऽपि
யாந்தி1	yānti	यान्ति
ப1ராம் க3தி1ம் ||	parāṁ gatim ||	परां गतिम् ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 33

kiṁ punar brāhmaṇāḥ puṇyā bhaktā rājarṣhayas tathā |
anityam asukhaṁ lokam imaṁ prāpya bhajasva mām ||33||

கி1ம் பு1னர்ப்1ராஹ்மணா: பு1ண்யா ப4க்1தா1 ராஜர்ஷயஸ்த1தா2 |
அனித்1யமஸுக2ம் லோக1மிமம் ப்1ராப்1ய ப4ஜஸ்வ மாம் ||33||

किं पुनर्ब्राह्मणा: पुण्या भक्ता राजर्षयस्तथा |
अनित्यमसुखं लोकमिमं प्राप्य भजस्व माम् || 33||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 33

kim—what;
punaḥ—then;
brāhmaṇāḥ—sages;
puṇyāḥ—meritorius;
bhaktāḥ—devotees;
rāja-ṛiṣhayaḥ—saintly kings;
tathā—and; anityam—transient;
asukham—joyless;
lokam—world; imam—this;
prāpya—having achieved;
bhajasva—engage in devotion;
mām—unto Me

கிம்——என்ன;
புனஹ——பின்னர்;
ப்ராஹ்மணாஹா——முனிவர்கள்;
புண்யாஹா——தகுதியுள்ளவர்கள்;
பக்தாஹா——பக்தர்கள்;
ராஜ—ரிஷயஹ——துறவி அரசர்கள்;
ததா——மற்றும்;
அநித்யம்——நிலையற்ற;
அஸுகம்——மகிழ்ச்சியற்ற;
லோகம்——உலகம்;
இமாம்——இந்த;
ப்ராப்ய——அடைந்து; பஜஸ்வ—
பக்தியில் ஈடுபடு;
மாம்——என்னிடம்

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 33

What then to speak about kings and sages with meritorious deeds? Therefore, having come to this transient and joyless world, engage in devotion unto Me.

அப்படியானால், அரசர்கள் மற்றும் முனிவர்களைப் பற்றி என்ன பேசுவது? எனவே, இந்த நிலையற்ற மற்றும் மகிழ்ச்சியற்ற உலகத்திற்கு வந்து, என்னிடம் பக்தியுடன் ஈடுபடு.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 33

Tamil	En|glish	Sanskrit
கி1ம் பு1னர்ப்1ராஹ்மணா:	kiṁ punar brāhmaṇāḥ	किं पुनर्ब्राह्मणा:
பு1ண்யா *	Puṇyā *	पुण्या *
ப4க்1தா1	bhaktā	भक्ता
ராஜர்ஷயஸ்த1தா2 |	rājarṣhayas tathā |	राजर्षयस्तथा |
அனித்1யமஸுக2ம்	anityam asukhaṁ	अनित्यमसुखं
லோக1ம் * இமம்	lokam * imaṁ	लोकमिमं
ப்1ராப்1ய	Prāpya	प्राप्य
ப4ஜஸ்வ மாம் ||	bhajasva mām ||	भजस्व माम् ||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 34

man-manā bhava mad-bhakto mad-yājī māṁ namaskuru |
mām evaiṣhyasi yuktvaivam ātmānaṁ mat-parāyaṇaḥ ||34||

மன்மனா ப4வ மத்3ப4க்1தோ1 மத்3யாஜீ மாம் நமஸ்கு1ரு |
மாமேவைஷ்யஸி யுக்1த்1வைவமாத்1மானம் மத்1ப1ராயண: ||34||

मन्मना भव मद्भक्तो मद्याजी मां नमस्कुरु |
मामेवैष्यसि युक्त्वैवमात्मानं मत्परायण: || 34||

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 34

mat-manāḥ—always think of Me;
bhava—be; mat—My;
bhaktaḥ—devotee; mat—My;
yājī—worshipper; mām—to Me;
namaskuru—offer obeisances;
mām—to Me; eva—certainly;
eṣhyasi—you will come;
yuktvā—united with Me;
evam—thus; ātmānam—your mind and body;
mat-parāyaṇaḥ—having dedicated to Me

மத்-மனஹ——எப்பொழுதும் என்னையே நினைத்து;
பவ——இருக்கவும்;
மத்——என்;
பக்தஹ——பக்தர்;
மத்——என்;
யாஜீ——வழிபடுபவர்;
மாம்——என்னை;
நமஸ்குரு——வணங்கி;
மாம்——என்னை; ஏவ——நிச்சயமாக;
ஏஷ்யஸி---நீ வருவாய்;
யுக்த்வா——என்னுடன் ஐக்கியமாகி;
ஏவம்——இவ்வாறு; ஆத்மானம்——உன் மனதாலும் உடலாலும்;
மத்-பராயணஹ—— என்னிடம் அர்ப்பணம் செய்யப்பட்ட

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 34

Always think of Me, be devoted to Me, worship Me, and offer obeisance to Me. Having dedicated your mind and body to Me, you will certainly come to Me.

எப்பொழுதும் என்னையே நினைத்து, என்னிடம் பக்தி செலுத்தி, என்னை வணங்கி, என்னை தலை வணங்கு. என்னிடம் அர்ப்பணம் செய்யப்பட்ட மனதுடனும் உடலுடனும் நீ என்னிடமே வருவாய்.

Chapter 9 - Rāja Vidyā Yog, Verse 34

<table>
<tr><th>Tamil</th><th>English</th><th>Sanskrit</th></tr>
<tr><td>மன்மனா ப4வ</td><td>man-manā bhava</td><td>मन्मना भव</td></tr>
<tr><td>மத்3ப4க்1தோ1 *</td><td>mad-bhakto *</td><td>मद्भक्तो *</td></tr>
<tr><td>மத்3யாஜீ மாம்</td><td>mad-yājī māṁ</td><td>मद्याजी मां</td></tr>
<tr><td>நமஸ்கு1ரு ।</td><td>Namaskuru |</td><td>नमस्कुरु |</td></tr>
<tr><td>மாமேவைஷ்யஸி</td><td>mām evaiṣhyasi</td><td>मामेवैष्यसि</td></tr>
<tr><td>யுக்1த்1வைவம் *
ஆத்1மானம்</td><td>Yuktvaivam * ātmānaṁ</td><td>युक्त्वैवमात्मानं</td></tr>
<tr><td>மத்1ப1ராயண: ||</td><td>mat-parāyaṇaḥ ||</td><td>मत्परायण: ||</td></tr>
</table>

Hare Krishna Hare Krishna
Krishna Krishna Hare Hare
Hare Rama Hare Rama
Rama Rama Hare Hare